



## **Table of content**

Swedish	3
English	15
German	27
Finnish	39
Spanish	51
Portuguese	63
French	75
Russian	87
Contacts	99

---

## MANUAL FÖR UTVÄXLAD BANDSPÄNNARE

---



Läs och förstå innehållet  
innan du använder spännaren.  
Instruktionsbok i original

Mars SV 2024\_1

---

## Symbolförklaring

---

**Varning!**

Bandspännaren kan vara farlig. Slarvigt eller felaktigt användande kan resultera i allvarliga skador. Läs igenom instruktionsboken noggrant och förstå innehållet innan du använder spännaren.

**Klämrisk**

Vid användande av bandspännaren uppkommer klämrisiker.

**Instruktionsbok**

Läs igenom instruktionsboken noggrant och förstå innehållet innan du använder spännaren.

**Skyddsskor**

Använd alltid skyddsskor med stålhätta och halkfri sula.

**Skyddshjälm**

Använd alltid godkänd skyddshjälm.

**Skyddsglasögon**

Använd alltid skyddsglasögon eller visir vid rengöring.

**Skyddshandskar**

Använd alltid skyddshandskar.

**Varselväst**

Använd alltid varselväst i närhet av basmaskinen.

---

## Försäkran om överensstämmelse

---

Enligt EG's maskindirektiv 98/37/EG  
Intyg enligt AFS 1994:48, Bilaga 2A med tillägg.

Tillverkare Olofsfors AB  
Olofsfors 11  
914 91 Nordmaling

Maskinnr: 035-489400 Utväxlad bandspänare inklusive  
035-489300 Växelhus

Serienr: 128300->

Tillverkaren försäkrar härmed att levererad utrustning är utförd i överensstämmelse med följande direktiv samt nationella standarder.

98/37/EG Maskindirektivet, MD (AFS 1994:48)

Utrustningen faller under EG's direktiv för CE-märkning varför en genomgång av maskinen utförts. I detta dokument redogör vi, Olofsfors AB, för den metod vi använt för att uppfylla tillämpliga EG-direktiv med tillhörande harmoniserade standarder samt svenska lagar och förordningar.

Som underlag för denna försäkran har standard EN ISO 12100-1,-2 använts.

Reservation:

Utrustningen får endast användas för avsett ändamål.

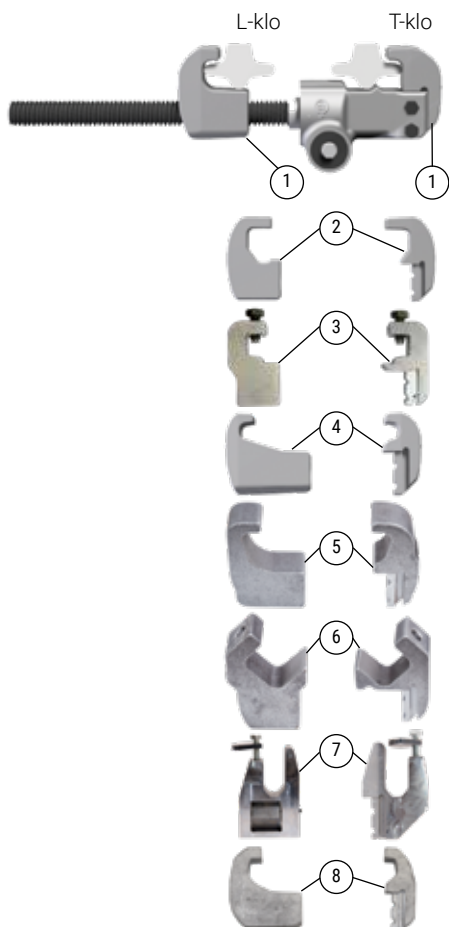
Olofsfors datum: 2008-11-24.

Niklas Swanemar VD

  
.....

## Teknisk beskrivning

Med hjälp av en skruvdragare mekaniskt spänna Olofsfors AB:s boggiband på gummihjulsförsedda basmaskiner (t.ex. skördare, skotare).



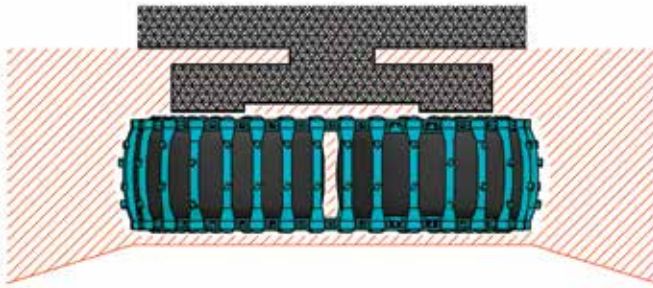
### Klosatser

1. ECO	035-489410
2. OF	035-489420
3. KovaX+	035-489530
4. Baltic	035-489430
5. U	035-489440
6. EVO	035-489470
7. EX	035-489480
8. CoverX, CoverB	035-489520

## Säkerhetsföreskrifter



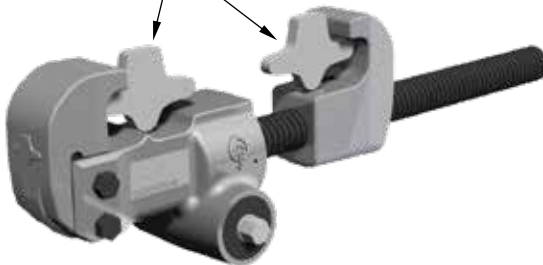
Riskområde.



Beakta basmaskinens riskområde.



Klämrisk kring Bandspännaren och banden. Placera ej arm/hand inne i bandet under uppspänning. Spännaren är avsedd att spänna band från Olofsfors. Användning för andra bandfabrikat är ej tillåtet och kan orsaka belastningar som kan skada spännaren.



Monteringsfel, läs och förstå monteringsanvisningarna för band innan du använder spännaren.



Varning för att bandet kan fastna vid uppdragning över hjulen.

## Säkerhetsföreskrifter

Var uppmärksam på basmaskinens mobilitet.

Använd  varselväst,  skyddshjälm och  skyddsskor.



Försäkra dig om att du har ögonkontakt med basmaskinens förare innan du närmar dig basmaskinen.




Använd  skyddsglasögon och  skyddshandskar vid rengöring.



Överbelasta inte spännaren. Max ingående moment är 30Nm, skador på spännaren kan uppstå. Använd ej slagande mutterdragare!



Att klippa plåtband vid uppäckning bör göras med stående band på plant underlag, för att undvika risken att bandet rullar iväg.

Använd  skyddshandskar,  
 skyddsglasögon och  skyddsskor.



Denna maskin får ej användas för annat än att spänna Olofsfors AB:s Boggiband, i enlighet med montering/demonteringsanvisning (se sid 11).



---

## Montering av utväxlad bandspännare

---



- Ta bort M10 skruvarna (18) och för ned den valda varianten av T-klo i spåret.
- Montera och dra åt M10 skruvarna (18).
- Gänga på den valda L-klon på spindeln (15).
- Montera förlängaren på en skruvdragare som kan förhindras från att överbelasta bandspännaren. Observera att maximalt ingående moment är 30Nm. Olofsfors AB rekommenderar en skruvdragare med slirspärr.

### Den utrustning som behövs förutom bandspännarkittet är:

Den rekommenderade personliga skyddsutrustningen

M10 verktyg (NV=16 mm)

M12 verktyg (NV=19mm)

M14 verktyg (NV=22 mm)

M20 verktyg (NV=30 mm)

Skruvdragare med slirspärr.

Spännband

Hammare

Avbitare

Spett

Lyftkran



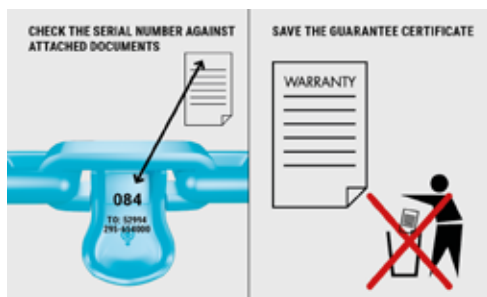
## Monteringsanvisning Boggiband



Bandparet levereras i 4 rullar på 2 pallar. Bandrullarna på samma pall skall monteras ihop med varandra. Blanda aldrig rullar från olika pallar!



*Säkerställ att märkbrickornas information stämmer överens med bifogade dokument.*



*Spara garanticertifikatet!*

Placera bandpallarna på plant underlag och klipp av plastbanden. Iaktta försiktighet! Tippla sedan rullarna med lyftkranen.

Lägg ut banden rakt, med sidostöden nedåt och montera ihop bandhalvorna med det mellanlånga bandlåset.

## Monteringsinstruktion



1. Fäst ett spännband runt det yttersta tvärjärnet, lägg sedan spännbandet över däcken och kör över spännbandet med boggin och dra upp banden.



2. Stanna maskinen när bandet ligger som på bilden.



3. Montera de två byglarna från utsidan av bandet.



4. Kör sakta framåt tills byglarna hamnar mitt emellan de båda hjulen.



5. Montera spännaren på tvärjärnen underifrån. Se till att spännaren hamnar mitt på tvärjärnen. **OBS:** Vid montering av nya däck så underlättas monteringen om däcken först fuktas med vatten. Använd gärna ett spett om tvärjärnen fastnar i däckmönstret.



6. Använd skruvdragare med förlängare och spänn bandet något.



7. Demontera byglarna.

---

## Monteringsinstruktion

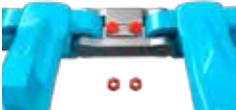
---



- 8.** Fortsätt spänna bandet tills passande bandlås kan monteras. Låset skall monteras inifrån.



- 9.** Montera bandlåsplattan.



- 10.** Montera skruvarna uppifrån. Detta skyddar mutter och utstickande gänga från skador vid körning.



- 11.** Kör skruvdragaren baklänges för att släppa spännaren från tvärjärnen. Lyft bort spännaren. Korrekt bandspänning har uppnåtts vid ett nedhäng, mellan däcken, på max. 50 mm.

## Demonteringsanvisning Boggiband



Skruva lös bandlåsplattorna och knacka ut bandlåsbyglarna med ett spett eller liknande. Se till att alla är utanför riskzonen och kör bort maskinen från boggibanden.

## Underhåll

---



### **Spindel – rakhet**

Kontrollera spindelns rakhet. Byt spindeln om den är böjd.

### **Rengöring av spindel**

Spindeln skall borstas ren och fettas in på nytt om den blivit smutsig. Använd handskar och skyddsglasögon när spindeln borstas ren.

### **Kontrollera att inga sprickor finns i växel eller klor**

Om det finns sprickor i växel eller klor skall dessa kasseras.

### **Kontrollera att det är rätt vinkel på byglarna**

Om byglarna är böjda skall de kasseras.

### **Kontrollera spel i växel**

Maximalt spel på ingående axel som får förekomma är 45°. Är spelet större än detta så skall växeln kasseras.

Kontrollera att ev. spännskruv i klorna löper lätt. Om skruven går trögt så är den skadad och bör bytas innan gängorna i klon förstörs.

## Teknisk data

### Tekniska data

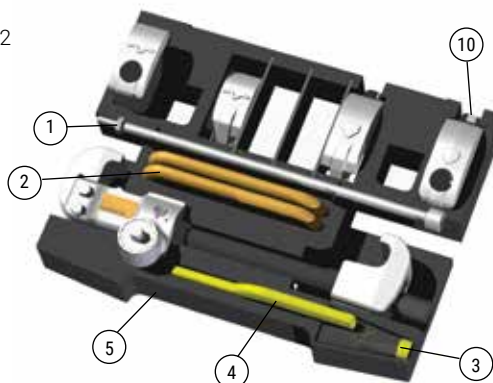
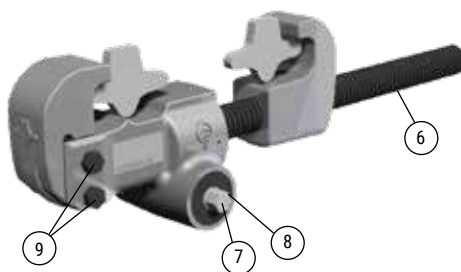
Vikt, spännare utan klor 10 kg  
 Vikt, spännare med klor max 15 kg

Max tillåtet ingående  
 vridmoment på växel 30Nm  
 Max utgående dragkraft 3000 kg

Min användningstemp - 30 °C

## Reservdelstlista

- |     |   |            |
|-----|---|------------|
| 1.  | Förlängare                              | 035-489398 |
| 2.  | Bygel                                   | 035-470130 |
| 3.  | Fett                                    | 035-489372 |
| 4.  | Borste                                  | 035-489375 |
| 5.  | Väska                                   | 035-489360 |
| 6.  | Spindel                                 | 035-489290 |
| 7.  | Ingående axeltapp                       | 035-489393 |
| 8.  | Brytpinne, 10st                         | 035-489305 |
| 9.  | Skruv M6S,<br>M10x60 10.9               | 950-500450 |
| 10. | Spännskruv M20<br>OF, EVO, KovaX/KovaX+ | 035-489382 |



---

## MANUAL FOR GEARED TRACK TENSIONING TOOL

---



Please read through and understand this manual before using the tensioning tool.  
Original manual

March 2024 EN\_1

---

## Explanation of symbols

---

**Warning!**

The track tensioning tool can be dangerous. Careless or incorrect use can result in serious injury. Please read through the manual carefully and understand its contents before using the tensioning tool.

**Risk of crushing**

There is a risk of crushing when using the track tensioning tool.

**Manual**

Read through the manual carefully and understand its contents before using the tensioning tool.

**Safety boots**

Always wear safety boots with steel toecaps and anti-slip soles.

**Hard hat**

Always wear an approved hard hat.

**Protective goggles**

Always wear protective goggles or a visor when cleaning.

**Protective gloves**

Always wear protective gloves.

**Hi-Vis vest**

Always wear a high visibility vest around the base machine.



---

## Declaration of conformity

---

In accordance with the EC's Machinery Directive 98/37/EC  
Certificate in accordance with 98/37/EC, Appendix 2A.

Manufacturer Olofsfors AB  
Olofsfors 11  
SE-914 91 Nordmaling, Sweden

Machine no.: 035-489400 Geared track tension tool including  
035-489300 Gear housing

Serial no.: 128300->

The manufacturer hereby declares that the equipment supplied is in compliance with the following directive and national standards.

98/37/EC Machinery Directive, MD

The equipment is subject to the EC Directive for CE Marking, which is why an inspection of the machine has been performed. In this document, we (Olofsfors AB) explain the method used to comply with applicable EC directives with associated harmonised standards, as well as Swedish legislation and ordinances.  
Standard EN ISO 12100-1,-2 has been used as the basis for this declaration.

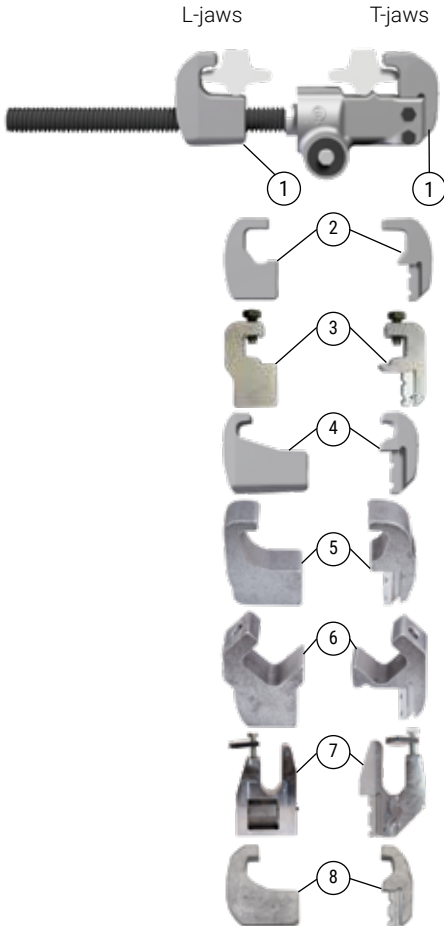
Reservation:  
The equipment may only be used for its intended purpose.

Olofsfors, date 2008-12-03

  
Niklas Swanemar, MD

## Technical description

With the aid of a cordless screwdriver, this tool is designed to mechanically tension Olofsfors bogie tracks on base machines fitted with rubber tires. (e.g. harvesters, forwarders).



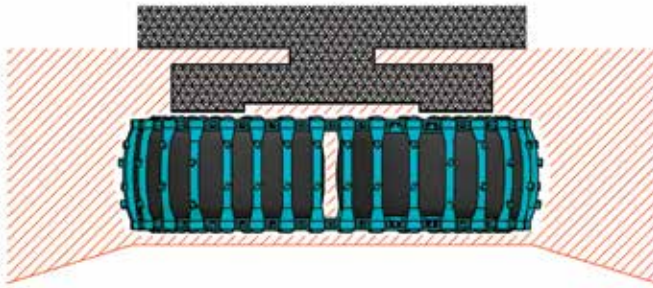
### Jaw kits

1.	ECO	035-489410
2.	OF	035-489420
3.	KovaX+	035-489530
4.	Baltic	035-489430
5.	U	035-489440
6.	EVO	035-489470
7.	EX	035-489480
8.	CoverX, CoverB	035-489520

## Safety instructions



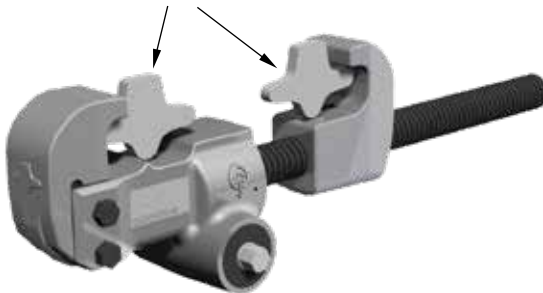
Risk area.



Be aware of the risk area around the base machine.



There is risk of crushing around track tensioning tool and tracks. Don't place arm/hand inside the track during tensioning, use the extension. The tensioner is designed for Olofsfors tracks. Usage on other track brands is prohibited since this could cause incorrect loads that can damage the tensioner.



**Incorrect assembly.** Read and understand the assembly instructions for tracks before using the tensioning tool.



**Warning:** The track can jam when pulled over the wheels.

## Safety instructions

Be aware of the base machine's mobility.

Use  Hi-Vis vest,  hard hat and  safety boots.



Ensure that you have eye contact with the base machine's operator before approaching.




Use  protective goggles and  protective gloves during cleaning.



Do not overload the tensioner. Max. input torque is 30Nm. Overloading can damage the tensioner. **Do not use impact wrench!**



To cut steel strapping during unpacking, place the track upright on a flat surface to avoid the risk of the track rolling away.

Use  protective gloves,  
 protective goggles and  safety boots.



This tensioning tool must not be used for anything other than tensioning Olofsfors bogie tracks, in accordance with assembly/dismantling instructions (see page 23).

## Assembly of geared track tensioning tool



- Remove the M10 screws (18) and insert the chosen T-jaw down into the groove.
- Replace and tighten the M10 screws (18).
- Screw the chosen L-jaw onto the spindle (15).
- Fit the extension to a screwdriver or drill that can be prevented from overloading the track tensioning tool. **Note** that the maximum input torque is 30Nm. Olofsfors recommends a screwdriver with torque control.

### In addition to the track tensioning kit, the following equipment is also required:

The recommended personal safety equipment

M10 tool (A/F=16 mm)

M12 tool (A/F=19 mm)

M14 tool (A/F=22 mm)

M20 tool (A/F=30 mm)

Screwdriver with torque control

Strap

Hammer

Wire cutter

Pry bar

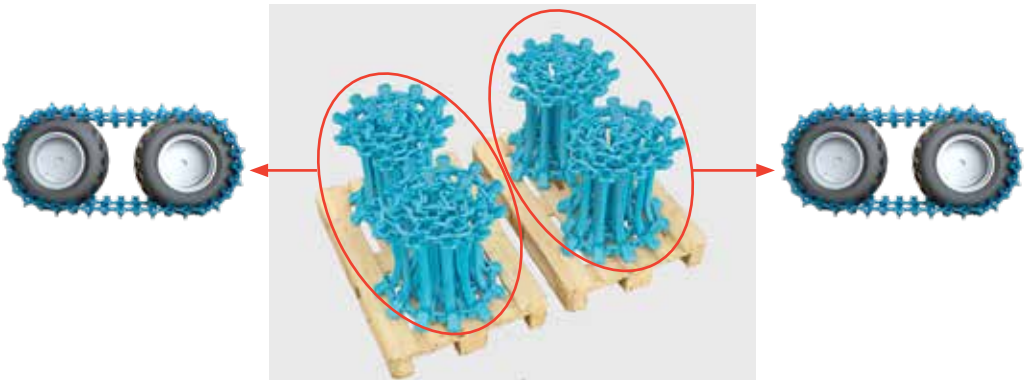
Crane



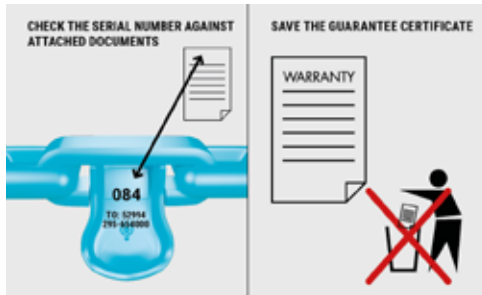
## Assembly Instruction Bogie-Tracks



The track pair is supplied as 4 rolls on 2 pallets. The rolls on the same pallet is to be connected with each other. Never mix tracks from different pallets!



*Ensure that the information on the track marking tags corresponds with the attached documents.*



*Save the warranty certificate!*

Place the track pallets on even ground and cut the plastic straps. Exercise caution! Overturn the roll using the machine crane.

Lay out the tracks straight, with the side supports facing down. Assemble the 2 track halves with the medium length track locks.

---

## Assembly instructions

---



1. Secure a strap around the outermost cross member, pass the strap over the tire and drive over the strap with the bogie to pull up the tracks.



2. Stop the machine when the track is positioned according to the picture.



3. Mount the two clamps from the outside into the link hooks.



4. Drive slowly forward until the clamps are between the bogie wheels.



5. Mount the tensioner from underneath and make sure it's in the middle of the cross bar. **ATTENTION!** Wet new tires with water to ease installation. Use a pry bar if the track cross bars gets stuck in the tire pattern.



6. Use the screwdriver with the extension and tighten the track slightly.



7. Dismantle the clamps.

---

## Assembly instructions

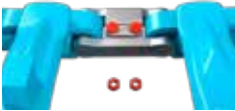
---



- 8.** Continue tightening the track until a suitable track lock can be fitted. The lock must be mounted from the inside.



- 9.** Install the track lock plate.



- 10.** Mount the screws from above. This protects the nut and protruding thread from damage when driving.



- 11.** Run the screwdriver backwards to release the tensioner from the cross members. Remove the tensioner. Correct track tension is achieved when the sag between the tires is no more than 50mm (2").

## Dismantling bogie tracks



Unscrew the track lock plates and knock out the track lock clamps with a knock-out bar or similar tool. Ensure that everyone is clear from the risk area and drive the machine away from the bogie tracks.



## Maintenance

---



### **Spindle – straightness**

Check the straightness of the spindle. Replace the spindle if it is bent.

### **Cleaning the spindle**

If the spindle becomes dirty, it must be brushed clean and regreased. Use gloves and protective goggles when the spindle is brushed clean.

### **Check that there are no cracks in the gear or jaws**

If there are cracks in the gear or jaws, these must be discarded.

### **Check that the clamps are at a right angle**

If the clamps are bent, they must be discarded.

### **Check play on the gear**

Maximum permitted input shaft play is 45°.

If the play is greater than this, the gear must be discarded.

If the claw has a clamping screw, check to ensure it turns easily. If the screw is difficult to turn it is damaged and should be replaced before the threads in the claw are destroyed.

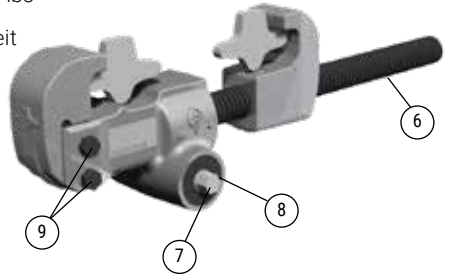
## Technical data

### Technical data

Weight, tensioning tool without jaws 10 kg / 22 lbs  
 Weight, tensioning tool with jaws max 15 kg / 33 lbs

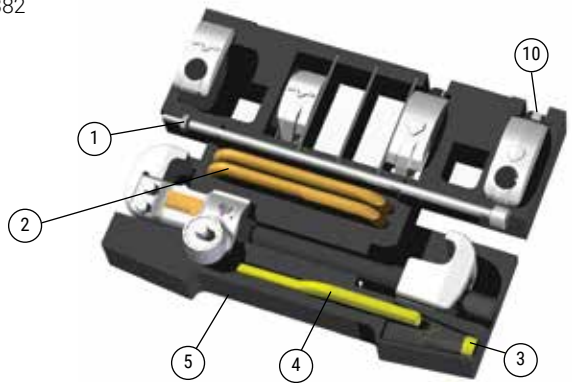
Max. permitted input torque on gear 30Nm / 22 FT LB  
 Max. output force 3,000 kg / 6600 lbs

Min. operating temp. -30 °C Fahrenheit



## Spare parts list

- |                          |            |
|--------------------------|------------|
| 1. Extension             | 035-489398 |
| 2. Clamps                | 035-470130 |
| 3. Grease                | 035-489372 |
| 4. Brush                 | 035-489375 |
| 5. Case                  | 035-489360 |
| 6. Spindle               | 035-489290 |
| 7. Input shaft           | 035-489393 |
| 8. Shear pin kit, 10 pcs | 035-489305 |
| 9. Screw M6S             |            |
| M10x60 10.9              | 950-500450 |
| 10. Clamping screw M20   |            |
| OF, EVO, KovaX/KovaX+    | 035-489382 |



---

## BEDIENUNGSANLEITUNG BANDSPANNER MIT ÜBERSETZUNG

---



Vor dem Gebrauch des Geräts müssen Sie den Inhalt aufmerksam durchgelesen und verstanden haben. Bedienungsanleitung im Original

März 2024 DE\_1

---

## Erläuterung der Symbole

---

**Warnung!**

Der Bandspanner kann gefährlich sein. Unsachgemäßer oder fehlerhafter Gebrauch kann zu schweren Schäden und Verletzungen führen. Vor dem Gebrauch des Geräts müssen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durchgelesen und verstanden haben.

**Klemmgefahr**

Die Verwendung des Bandspanners bringt Klemmgefahren mit sich.

**Bedienungsanleitung**

Vor dem Gebrauch des Geräts müssen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durchgelesen und verstanden haben.

**Sicherheitsschuhe**

Stets Sicherheitsschuhe mit Stahlkappe und rutschfester Sohle tragen.

**Schutzhelm**

Stets einen zugelassenen und geprüften Schutzhelm tragen.

**Schutzbrille**

Beim Reinigen stets eine Schutzbrille oder einen Gesichtsschutz tragen für die Reinigung.

**Schutzhandschuhe**

Stets Schutzhandschuhe tragen.

**Warnweste**

In der Nähe der Basis-Maschine stets eine Warnweste tragen.

---

## Konformitätserklärung

---



### Konformitätserklärung

Gemäß der EU-Maschinenrichtlinie 98/37/EG

Bescheinigung gemäß AFS 1994:48, Anlage 2A mit Ergänzung.

Hersteller: Olofsfors AB  
Olofsfors 11  
SE-914 91 Nordmaling

Geräten.: \_ 035-489400 Bandspanner mit Übersetzung, einschließlich  
035-489300 Getriebegehäuse

Seriennr.: \_ 128300->

Der Hersteller erklärt hiermit, dass die gelieferte Ausrüstung der folgenden Richtlinie sowie den nationalen Normen entspricht:

98/37/EG                      Maschinenrichtlinie (AFS 1994:48)

Die Ausrüstung entspricht der EU-Richtlinie für die CE-Kennzeichnung, daher erfolgt eine Beschreibung der Geräts. In diesem Dokument beschreiben wir, Olofsfors AB, das verwendete Verfahren, um die entsprechenden EU-Richtlinien mit den jeweiligen harmonisierenden Normen sowie die schwedischen Gesetze und Bestimmungen zu erfüllen.

Als Basis für diese Erklärung wurde die Norm EN ISO 12100-1,-2 verwendet.

Vorbehalt:

Die Ausrüstung darf nur für den vorgesehenen Zweck eingesetzt werden.

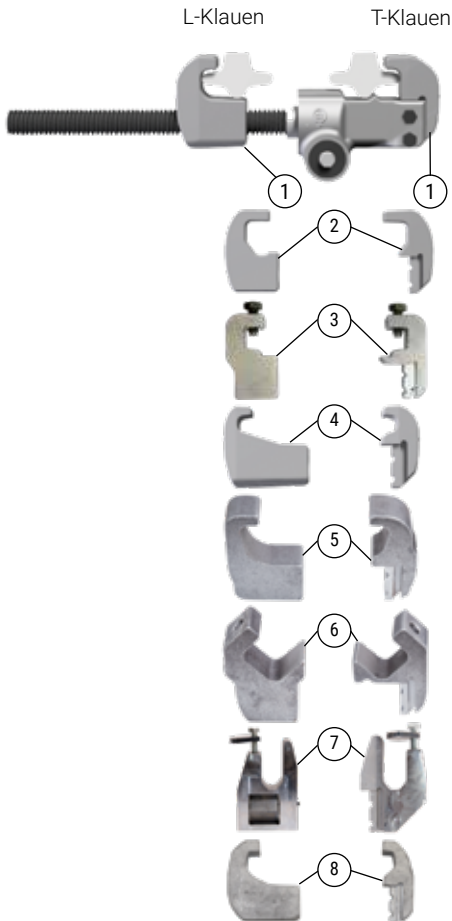
Olofsfors, Datum. 2008-11-24

Niklas Swanemar, Geschäftsführer

.....  


## Technische Beschreibung

Das mechanische Spannen von Olofsfors-Bogebändern an gummibereiteten Basismaschinen (z. B. Harvestern, Forwardern) mithilfe einer Akku-Bohrmaschine.



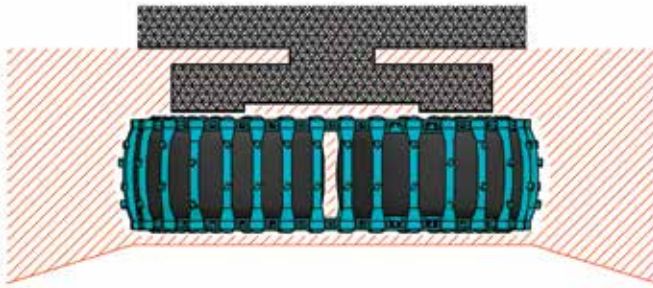
### Klauen-Kits

1. ECO	035-489410
2. OF	035-489420
3. KovaX+	035-489530
4. Baltic	035-489430
5. U	035-489440
6. EVO	035-489470
7. EX	035-489480
8. CoverX, CoverB	035-489520

## Sicherheitsvorschriften



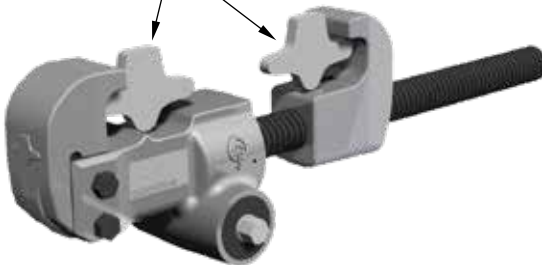
Gefahrenzone



Die Gefahrenzone der Basismaschine beachten.



Im Bereich von Bandspanner und Bändern herrscht Klemmgefahr. Hände oder Arme dürfen während des Spannvorgangs nicht in das Band geraten. Die mitgelieferte Verlängerung verwenden. Der Spanner darf nur für Bänder von Olofsors verwendet werden, da ansonsten ungewollte Spannungen entstehen können, die zu Schäden am Spannwerkzeug führen.






**Montagefehler:** Vor dem Gebrauch des Geräts müssen Sie die Montageanleitung für die Bänder durchgelesen und verstanden haben.






**Warnung:** Das Band kann beim Aufziehen auf die Räder hängenbleiben.

## Sicherheitsvorschriften

Auf die Bewegung der Basismaschine achten.

Stets  Warnweste,  Schutzhelm und  Sicherheitsschuhe tragen.

   Nehmen Sie mit dem Fahrer der Basismaschine Augenkontakt auf, bevor Sie sich der Basismaschine nähern.




Stets  Schutzbrille und  Schutzhandschuhe bei der Reinigung tragen.



Das Getriebe nicht überbelasten. Das maximale Eingangsmoment beträgt 30Nm, sonst können Schäden an der Spindel entstehen.  
**Keine Schlagschrauber verwenden!**



Das Durchschneiden der Transportverpackungsbänder beim Auspacken muss bei stehendem Band auf ebenem Untergrund erfolgen, um ein Wegrollen des Bandes zu verhindern.

Stets  Schutzhandschuhe,  
 Schutzbrille und  Sicherheitsschuhe tragen.



Dieses Gerät darf ausschließlich zum Spannen von Olofsfors-Bogiebändern gemäß der Montage-/Demontageanleitung verwendet werden (siehe Seite 35).



---

## Montage des Bandspanners mit Übersetzung

---



- Die M10-Schrauben (18), entfernen und die gewünschte T-Klauenvariante in die Nut einführen.
- Die M10-Schrauben anbringen und anziehen (18).
- Die gewünschte L-Klaue auf die Spindel drehen (15).
- Die Verlängerung an einer Akku-Bohrmaschine anbringen. **Beachten**, dass das maximale Drehmoment 30Nm beträgt. Olofsfors AB empfiehlt eine Akku-Bohrmaschine mit Rutschkupplung.

### Außer dem Bandspannerset ist folgende Ausrüstung erforderlich:

Empfohlene persönliche Schutzausrüstung

M10-Werkzeug (SW = 16 mm)

M12-Werkzeug (SW = 19 mm)

M14-Werkzeug (SW = 22 mm)

M20-Werkzeug (SW = 30 mm)

Akku-Bohrmaschine mit Rutschkupplung

Spannband

Hammer

Abschneider

Stoßeisen

Hebekran

L-Klauen

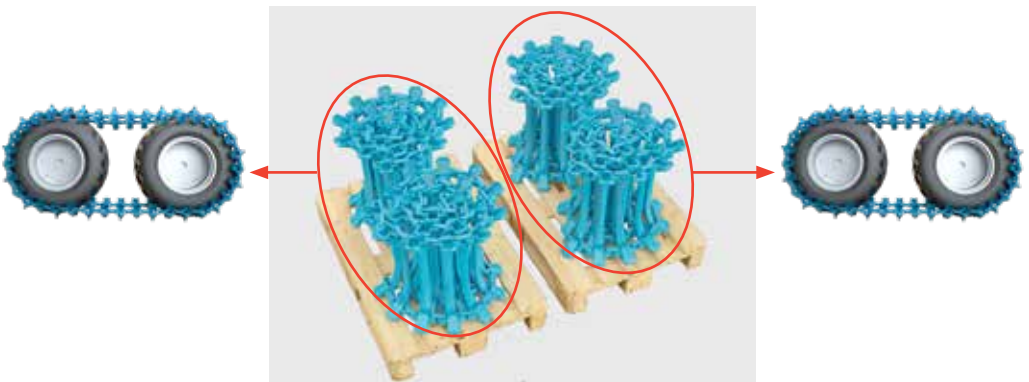
T-Klauen



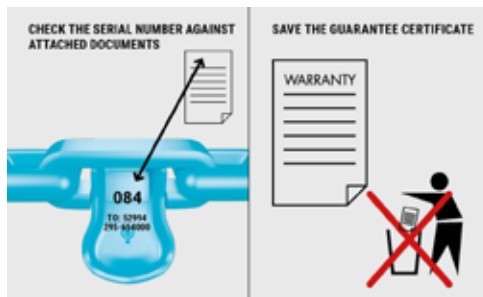
## Montageanleitung Bogieband



Die Bänder werden in vier Rollen auf zwei Paletten geliefert. Bitte nur die Rollen von derselben Palette zusammenfügen. Keinesfalls die Bandhälften der beiden Paletten mischen.



*Prüfen Sie, ob die Informationen auf den Identifikationsschildern am Band mit den Dokumenten übereinstimmen.*



*Bewahren Sie das Garantiezertifikat auf*

Legen Sie die zusammengehörigen Bänder auf einen ebenen Untergrund und entfernen Sie die Plastikbänder. Seien Sie vorsichtig! Kippen Sie die Bänder vorsichtig mit Ihrer Maschine um.

Richten Sie die Bänder gerade aus, mit den Seitenstützen nach unten zeigend. Verbinden Sie die zwei Bandhälften mit den mittellangen Bandschlössern.

---

## Montageanleitung

---



1. Danach ein Spannband um das äußerste Quereisen befestigen, das Spannband über die Reifen legen, mit dem Bogie über das Spannband fahren und die Bänder hochziehen.



2. Stoppen Sie die Maschine, wenn das Band wie abgebildet aufliegt.



3. Die beiden Bügel von der Bandaußenseite montieren.



4. Langsam vorwärtsfahren, bis die Bügel in der Mitte zwischen den beiden Rädern zum Liegen kommen.



5. Den Spanner von unten an den Quereisen anbringen. Der Spanner muss mittig zu den Quereisen liegen. **HINWEIS:** Befeuchten Sie neue Reifen mit Wasser, um die Montage zu erleichtern. Verwenden Sie ein Stemmeisen, wenn die Quereisen des Bandes im Reifenprofil stecken bleiben.



6. Setzen Sie die Bohrmaschine mit Verlängerung an und spannen Sie das Band langsam.



7. Entfernen Sie die Klammern, sobald diese lose sind.

---

## Montageanleitung

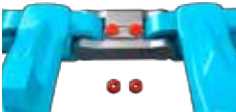
---



- 8.** Spannen Sie das Band weiter, bis ein geeignetes Bandschloss montiert werden kann. Das Schloss muss von innen montiert werden.



- 9.** Montieren Sie das Gegenstück.



- 10.** Montieren Sie die Schrauben von oben. Das schützt Mutter und überstehendes Gewinde vor Beschädigungen beim Fahren.



- 11.** Entspannen Sie das Werkzeug und entfernen es. Die korrekte Spannung liegt vor, wenn der Durchhang zwischen den Reifen max. 50mm beträgt.

## Demontageanleitung Bogiebänder



Die Platten auf den Bandschlössern demontieren und dann den Bügel der Bandschlösser mit einem ausreichend langen Durchschlag o.ä. herausklopfen. Achten Sie darauf, dass Sie sich stets außerhalb der Gefahrenzone befinden, und fahren Sie die Maschine von den Bogiebändern.

## Wartung

---



### **Geradheit der Spindel**

Überprüfen Sie die Geradheit der Spindel und prüfen Sie, ob sich die Spindel durch Überlastung verbogen hat. Tauschen Sie die Spindel aus, wenn sie verbogen ist.

### **Reinigung der Spindel**

Eine verschmutzte Spindel sauberbürsten und neu einfetten.  
Beim Bürsten der Spindel Handschuhe und eine Schutzbrille tragen.

### **Sicherstellen, dass Getriebe und Klauen keine Risse aufweisen.**

Bei Rissen im Getriebe oder in den Klauen müssen diese entsorgt werden.

### **Überprüfen Sie die Bügel auf Rechtwinkligkeit.**

Wenn die Bügel verbogen sind, müssen sie entsorgt werden.

### **Das Spiel im Getriebe überprüfen.**

Das maximal zulässige Spiel an der Eingangswelle beträgt 45°.  
Bei einem größeren Spiel muss das Getriebe entsorgt werden.

Überprüfen Sie das Spannschraube in den Krallen läuft leicht. Läuft die Schraube schwergängig, ist sie beschädigt und sollte ersetzt werden, bevor die Gewinde in der Klaue zerstört werden.

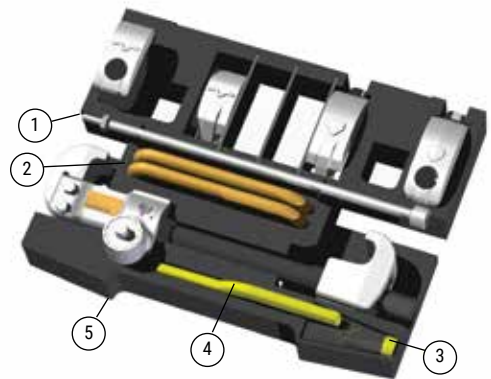
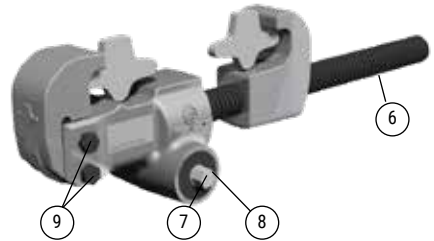
## Technische Daten

### Technische Daten

Gewicht, Spanner ohne Klauen	10 kg
Gewicht, Spanner mit Klauen	max. 15 kg
Max. zulässiges Drehmoment am Getriebe	30Nm
Max. Ausgangszugkraft	3000 kg
Min. Einsatztemperatur	-30 °C

## Ersatzteilliste

1. Verlängerung	035-489398
2. Bügel	035-470130
3. Fett	035-489372
4. Bürste	035-489375
5. Koffer	035-489360
6. Spindel	035-489290
7. Eingangswellenzapfen	035-489393
8. Sicherungsstift, VPE 10 Stück	035-489305
9. Schraube M6S M10x60 10.9	950-500450
10. Klemmschraube M20 (für Klauensätze OF, EVO, KovaX/KovaX+)	035-489382



---

## KÄYTTÖOHJEKIRJA KULMAVAIHEELLISELLE OLOFSFORS-TELAKIRISTIMELLE

---



Lue kiristimen käyttöohjekirja ennen työkalun käyttöönottoa.

---

## Kuvamerkkien selitykset

---

**Varoitus!**

Telakiristin voi olla käyttäjälleen vaarallinen. Huolimaton tai vääränlainen käyttö voi johtaa vakaviin vahinkoihin. Lue kiristimen käyttöohjekirja huolellisesti ja ajatuksella ennen kuin otat työkalun käyttöön.

**Puristumisvaara**

Käytettäessä telakiristintä ovat puristumisvaarat mahdollisia.

**Käyttöohjekirja**

Lue telakiristimen käyttöohjekirja huolella ja ajatuksella ennen telakiristimen käyttöön ottoa.

**Turvakenkät**

Käytä aina teräskärjellä vahvistettuja turvakengkiä, joissa on liukastumista estävä pohja.

**Suojakypäriä**

Käytä aina hyväksytyä suojakypäriä.

**Suojalasit**

Käytä aina puhdistusta tehdessäsi suojalaseja tai visiiriä.

**Suojahansikkaat**

Käytä aina suojahansikkaita.

**Huomioliivit**

Käytä aina koneen ulkopuolella huomioliivejä.



---

## Yhdenmukaisuusvakuutus

---

**EU:n konedirektiivi 98/37/EU**

Todistus 98/37/EU mukaan, liite 2A lisäyksellä.

**Valmistaja:** Olofsfors AB  
Olofsfors 11  
914 91 Nordmaling  
Sweden

**Tuotenumero:** 035-489400 Kiristinlaukku täydellinen ilman leukoja  
035-489300 Telakiristin ilman leukoja

**Sarjanumero:** 128300 ja suuremmat

Valmistaja vakuuttaa, että toimitettu telakiristin on valmistettu yhdenmukaisesti seuraavan direktiivin ja kansallisten standardien mukaisesti.

98/37/EU Konedirektiivi MD (AFS 1994:48)

Telakiristin kuuluu EU:n direktiiviin CE-merkinnästä, mistä johtuen työkalun rakenne ja toiminta on testattu ja selvitetty.

Tässä dokumentissa me (Olofsfors Ab) vahvistamme käyttäneemme telakiristimen valmistuksessa menetelmiä, jolla täytämme soveltuvan EU-direktiivin ja siihen sopivat standardit, sekä Ruotsin lait ja asetukset.

Tämän vakuutuksen pohjana on käytetty standardia EN ISO 12100-1,-2.

**Varaus:**

Telakiristintä saa käyttää ainoastaan sille tarkoitettuun työhön.

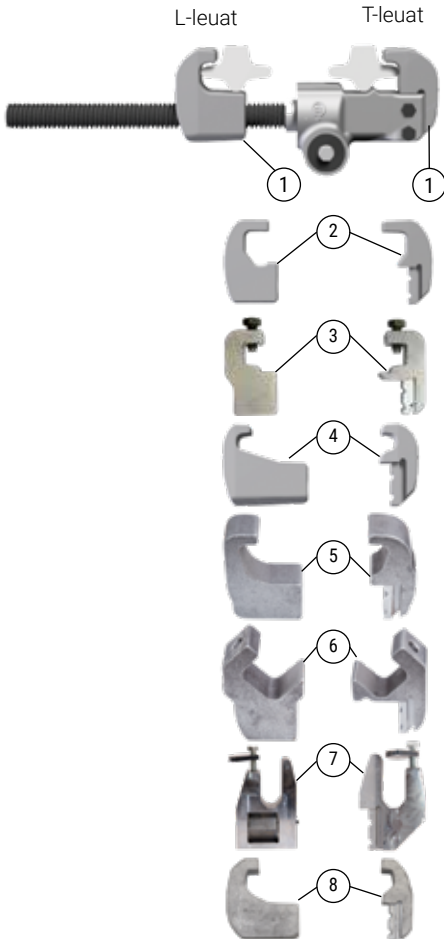
**Olofsfors, päivämäärä** 2009-01-29.....

**Niklas Swanemar, toimitusjohtaja**

  
.....

## Tekninen kuvaus

Ruuviväännintä/porakonetta apuna käyttäen kiristää Olofsfors Ab:n valmistamia telirenkaiden päälle asennettavia teloja. Peruskoneina esim. harvesteri, kuormatraktori.



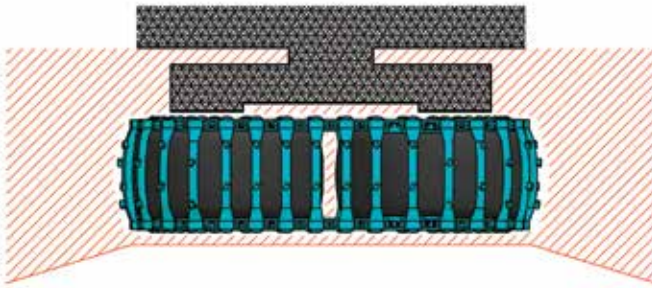
### Leukasarjat saatavana seuraaviin Olofsfors-telamalleihin:

1. ECO	035-489410
2. OF	035-489420
3. KovaX+	035-489530
4. Baltic	035-489430
5. U	035-489440
6. EVO	035-489470
7. EX	035-489480
8. CoverX/CoverB	035-489520

## Turvallisuusohjeet



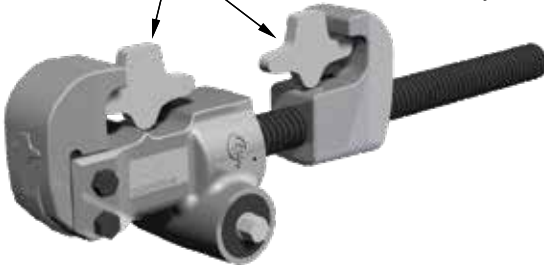
Vaara-alue



Huomioi työkonteen vaara-alue!



Puristumisvaara telakiristimen ja telojen läheisyydessä. Älä laita kättä/kämmettä telan sisälle kiristäessä, käytä jatkovartta suunniteltu Olofsfors teloille. Kiristimen käyttö muille kuin Olofsfors Kiristin on teloille on kielletty koska se voi aiheuttaa kuormituksia joille kiristintä ei ole suunniteltu. Tämä voi aiheuttaa kiristimen hajoamisen.



Asennusvirheen mahdollisuus. Lue ajatuksella ymmärtääksesi telojen asennusohjeet, ennen kuin käytät asennustyökalua.



**Varoitus**, tela voi juuttua vedettäessä telaa pyörien yli.

## Turvallisuusohjeet

Huomioi työkonteen liikkuminen.

Käytä  huomioliivejä,  suojakypärää ja  turvakenkiä.



Varmistu, että työkonteen kuljettaja on huomannut sinut, ennen kuin lähestyt konetta.

Käytä  suojalaseja ja  suojahansikkaita yhteydessä.



Älä ylikuormita vaihdetta, suurin vääntömomentti on 30Nm. Ylikuormituksesta kierretanko voi vaurioitua.  
**Älä käytä iskevää mutterinväännintä!**



Uusissa teloissa telarullan koossa pitävä teräspanta tulee katkaista rullan ollessa pystyasennossa, jotta vältetään telan mahdollinen aukirullautuminen.

Käytä  suojahansikkaita,



sojalaseja ja



turvakenkiä.



Telakiristintä ei saa käyttää muuhun kuin Olofsfors Ab:n valmistamien telitelojen asentamiseen/asennuksen purkamiseen (katso sivu 47).

## Kulmavaihteellisen telakiristimen asennus



- Irrota M10 pultit (18), asenna tarvitsemasi leuka uraan.
- Kiinnitä ja kiristä M10 pultit (18).
- Asenna vastaava kierrelleuka kierretankoon (15).
- Asenna jatkovarsi ruuvivääntimeen tai porakoneeseen, jonka vääntömomentti on säädettävissä telakiristimen ylikuormituksen estämiseksi. **Huomioi**, että suurin vääntömomentti on 30Nm. Suosittelemme sellaisen ruuvivääntimen tai porakoneen käyttöä, jossa on momenttirajoitin.

### Telakiristimen lisäksi tela-asennuksessa tarvittavat varusteet ja työkalut

Suosittelut henkilökohtaiset suojavarusteet

M10 työkalu (Avainväli=16mm)

M12 työkalu (Avainväli=19mm)

M14 työkalu (Avainväli=22mm)

M20 työkalu (Avainväli=30mm)

Ruuvivännin tai porakone, jossa on momenttirajoitin

Asennusliina

Vasara

Sivuleikkurit

Rautakanki

Kuormain

T-leuka

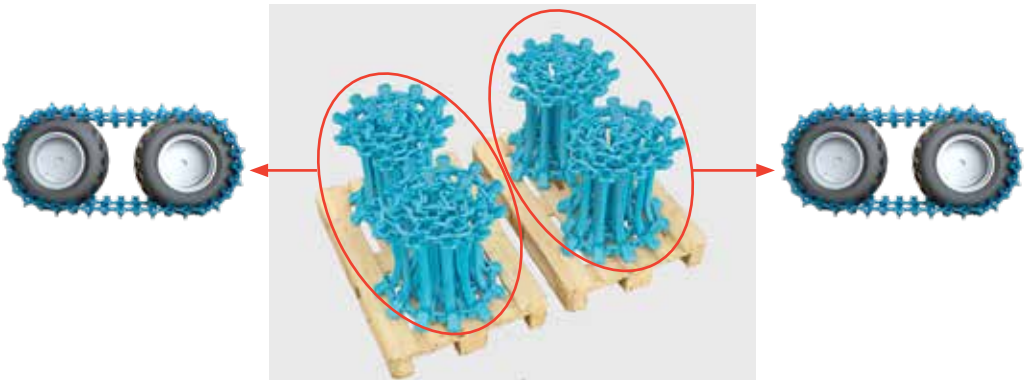
L-leuka



## Telitelojen asennusohjeet



Telapari toimitetaan neljänä rullana. Yhdistä aina samalla kuormalavalla olevat telarullat toisiinsa. Älä yhdistä eri lavoilla olevia telarullia!



*Tarkista että telaohjuriin hitsatussa kyltissä on samat tiedot kuin läheteessä.*



*Säilytä takuutodistus!*

Sijoita telalavat tasaiselle alustalle ja poista pakkausmuovit. Huomioi varovaisuus! Käännä telat asennusta varten nosturilla.

Aseta telat suoraksi siten että ohjurit osoittavat alas maata kohti. Asenna 2 telarullaa keskipitkällä liittimellä.

## Asennusohje



1. Telojen ollessa suorana sivuohjurit maata vasten kiinnitä vetoliina ensimmäiseen telakenkään, nosta sitten liina telirenkaiden yli jättäen liinan pää teloista kauimmaisen renkaan alle. Aja sitten tela telipyörien päälle.



2. Pysäytä kone kun telat ovat renkaiden päällä (kuten kuvassa).



3. Aseta päällevetokoukut yksi kummaltaakin telan puolelta yhdistämään tela.



4. Aja konetta varovasti eteenpäin, kunnes päällevetokoukut ovat ylhäällä, telin keskellä.



5. Asenna kiristin telan alapuolelle keskelle telakenkiä. **HUOMIO!** Mikäli koneen renkaat ovat uudet, helpottaa renkaiden kasteleminen vedellä huomattavasti telaasennusta. On myös mahdollista, että telaa on nostettava esim. rautakangella telakenkien alapuolelta kiristämisen helpottamiseksi.



6. Käytä räikkäväänintä kiristääksesi teloja.



7. Vetokoukkujen alkaessa löystyä, vedä ne pois lenkkikoukuista

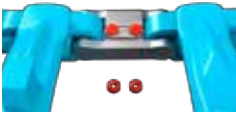
## Asennusohje



- 8.** Jatka kiristämistä kunnes liitin saadaan kiinnitettyä. Liitin pitää asentaa sisältä ulospäin.



- 9.** Asenna liitinkaaren vastakappale paikalleen.



- 10.** Työnnä liittimen pultti yläpuolelta reikiinsä. Tällöin mutteri ei joudu maakosketukseen eikä vaurioidu.



- 11.** Irrota telakiristin. Tela on oikealla kireydellä, kun ylhäällä telin keskellä tela roikkuu enintään 50mm.

## Telojen telistä irrottaminen



Irrota telaliittimien vastakappaleet ja lyö rautakankea tai vastaavaa käyttäen liittimien U-kaaret pois paikoiltaan. Poistu vaara-alueelta ja ajakaa konetta eteenpäin, jolloin telat putoavat pois telistä.



---

## Telakiristimen huolto

---



### **Kierretangon suoruus**

Tarkista kierretangon suoruus. Vaihda kierretanko jos se on vääntynyt.

### **Kierretangon puhdistus**

Mikäli kierretanko on likaantunut, on se harjattava puhtaaksi ja rasvattava. Käytä käsineitä ja suojalaseja puhdistaessasi kierretangon.

### **Tarkasta, että vaihteistossa tai leuoissa ei ole halkeamia**

Mikäli telakiristimen vaihteistossa tai leuoissa on halkeamia, on ne välittömästi poistettava käytöstä.

### **Tarkasta, että päällevetokoukut eivät ole vääntyneet**

Jos päällevetokoukut ovat vääntyneet, ne pitää vaihtaa uusiin.

### **Tarkasta, että telakiristimen vaihteistossa ei ole liikaa välystä**

Suurin vällys kääntöakselissa 45 astetta. Mikäli vällys on suurempi, tulee vaihteisto poistaa heti käytöstä.

Tarkista että kiristimen leuat liikkuvat kierretangolla sujuvasti. Jos leuat eivät liiku sujuvasti, kierretanko on vaurioitunut ja pitää vaihtaa.

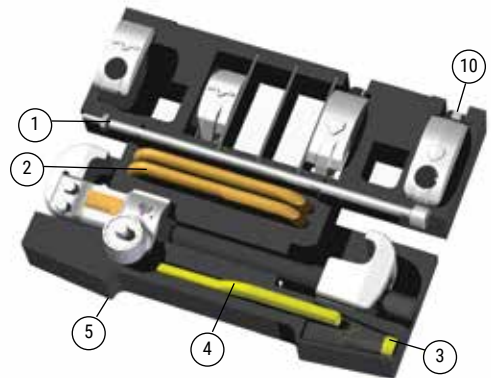
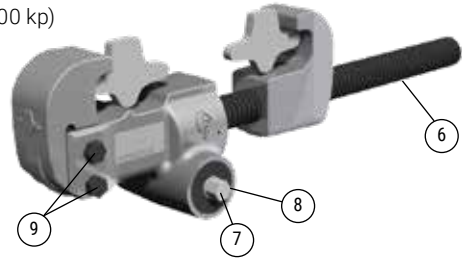
## Tekniset tiedot

### Tekniset tiedot

Telakiristimen paino ilman leukoja	10 kg
Telakiristimen paino leukasarjalla	max 15 kg
Suurin sallittu sisäntulomomentti vaihteistolle	30Nm
Suurin vetovoima	30 kN (3000 kp)
Matalin käyttölämpötila	-30 C

## Varaosalista

1. Jatkovarsi	035-489390
2. Päällevetokoukkupari	035-470130
3. Rasvatuubi	035-489370
4. Harja	035-489375
5. Laukku sisusvuorauksella	035-489360
6. Kierretanko	035-489290
7. Kääntöakseli	035-489393
8. Sokka 10 kpl	035-489305
9. Pultti M6S M10x60 10.9	950-500450
10. Kiristysruuvi M20 OF, EVO, KovaX/KovaX+	035-489382



---

## MANUAL TENSOR

---



Lea íntegramente este manual y asegúrese de que comprende su contenido antes de usar el tensor.  
Manual original

Marzo 2024 ES\_1

---

## Significado de los símbolos

---



### ¡Advertencia!

Este tensor de orugas puede resultar peligroso. El uso negligente o incorrecto de esta herramienta puede provocar lesiones graves. Lea detenida e íntegramente el manual y asegúrese de que comprende su contenido antes de usar el tensor.



### Riesgo de aplastamiento

El uso del tensor conlleva riesgo de aplastamiento.



### Manual

Lea detenida e íntegramente el manual y asegúrese de que comprende su contenido antes de usar el tensor.



### Botas de seguridad

Use siempre botas de seguridad con protector de acero y suela antideslizante.



### Casco de seguridad

Use siempre un casco de seguridad homologado.



### Gafas de seguridad

Use siempre gafas de seguridad o una pantalla protectora al realizar trabajos de limpieza.



### Guantes protectores

Use siempre guantes protectores.



### Chaleco de alta visibilidad

Lleve siempre un chaleco de alta visibilidad en las proximidades de la máquina base.

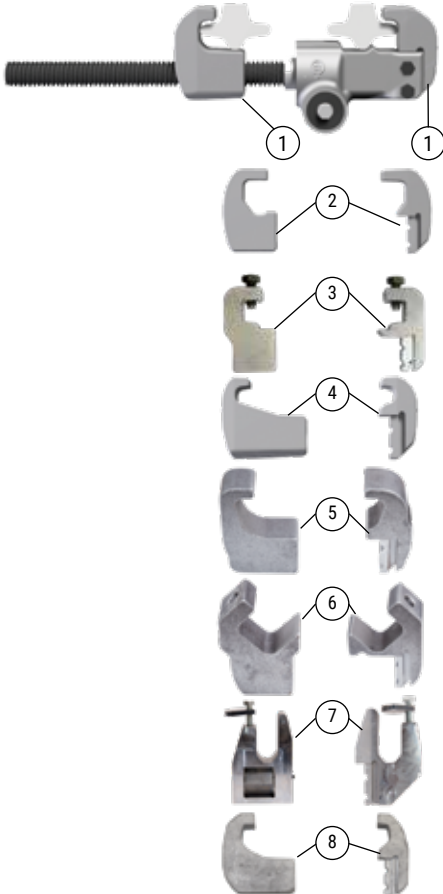


## Descripción técnica

Con ayuda de un destornillador, esta herramienta permite tensar las orugas para bojes Olofsfors en máquinas base equipadas con neumáticos de caucho (como cosechadoras, cargadoras, etc.).

Mordazas en "L"

Mordazas en "T"



### Kits de mordazas

1. ECO	035-489410
2. OF	035-489420
3. KovaX+	035-489530
4. Baltic	035-489430
5. U	035-489440
6. EVO	035-489470
7. EX	035-489480
8. CoverX, CoverB	035-489520

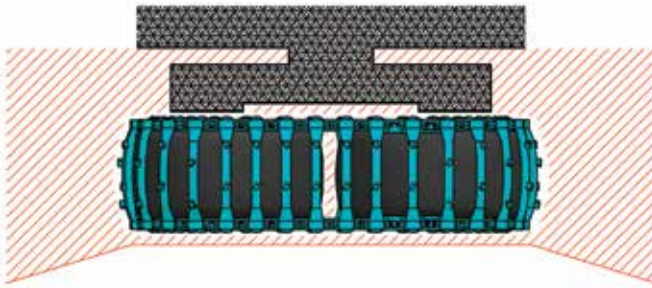
---

## Instrucciones de seguridad

---



Zona de riesgo



Tenga siempre presente la zona de riesgo de la máquina base.



Existe riesgo de aplastamiento alrededor de la herramienta tensora de orugas y de las orugas. No coloque el brazo/ la mano dentro del riel durante el tensado, use la extensión. El tensor está diseñado para orugas Olofsfors. Está prohibido el uso en orugas de otras marcas ya que esto podría causar cargas incorrectas que pueden dañar el tensor.



Para evitar el montaje incorrecto, lea las instrucciones de montaje de las orugas y asegúrese de comprenderlas antes de usar el tensor.



**Advertencia:** La oruga puede quedar atascada al colocarla sobre las ruedas.

## Instrucciones de seguridad

Tenga siempre presentes los posibles movimientos de la máquina base.

Use  chaleco de alta visibilidad,  casco de seguridad y  botas de seguridad.



Asegúrese de establecer contacto visual con el operador de la máquina base antes de acercarse a ella.

Use  gafas de seguridad y  guantes protectores durante los trabajos de limpieza.



No sobrecargue el engranaje (par máximo de entrada: 30 N·m). De lo contrario, podría dañar el husillo. **No use llaves de impacto!**



Al cortar los flejes de acero durante el desembalaje, coloque la oruga en posición vertical sobre una superficie plana para evitar que salga rodando accidentalmente.

Use  guantes protectores,



gafas de seguridad y



botas de seguridad.



Este tensor sólo se debe usar para tensar orugas para bojes Olofsfors; lleve a cabo esta operación conforme a las instrucciones de montaje/desmontaje (consulte la página 59).



## Montaje del tensor



- Desenrosque los tornillos M10 (18) e introduzca la mordaza en "T" seleccionada en la ranura.
- Vuelva a colocar los tornillos M10 (18) y apriételos.
- Enrosque la mordaza en "L" seleccionada en el husillo (15).
- Acople el extensor a un destornillador o un taladro para evitar la sobrecarga del tensor de orugas. **Tenga en cuenta** que el par de entrada máximo es de 30 N \* m. Olofsfors recomienda usar un destornillador/taladro con control de par.

### Aparte del kit del tensor de orugas, se requiere también el siguiente equipo:

Equipo de protección individual recomendado.

Herramienta M10 (anchura entre planos = 16 mm).

Herramienta M12 (anchura entre planos = 19 mm)

Herramienta M14 (anchura entre planos = 22 mm).

Herramienta M20 (anchura entre planos = 30 mm)

Destornillador con control de par.

Correas.

Martillo.

Cúter.

Barra de empuje.

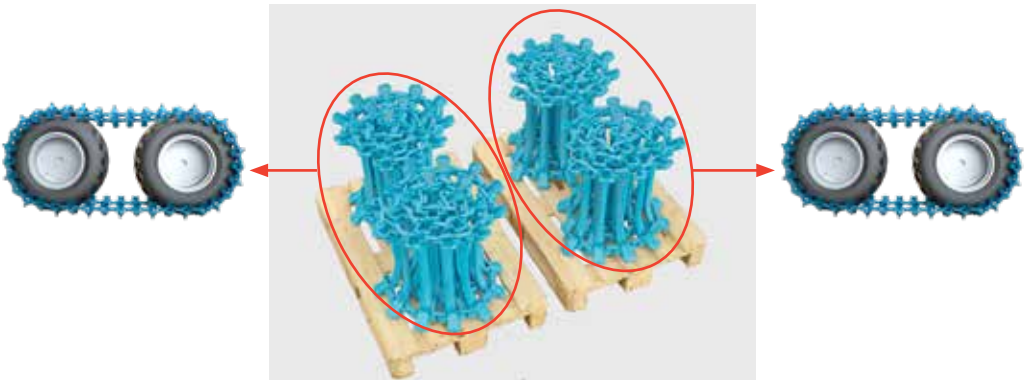
Grúa.



## Instrucciones de montaje de orugas para bojes



El par de orugas se suministra en 4 rollos en 2 palets. Los rollos del mismo palet deben conectarse entre sí. ¡Nunca mezcle orugas de diferentes palets!



*Asegúrese de que la información de las etiquetas de marcado de vías corresponda con los documentos adjuntos.*



*¡Guarde el certificado de garantía!*

Coloque el palet sobre un terreno nivelado y corte las correas de plástico. ¡Tenga cuidado! Voltee el rollo utilizando la grúa de la máquina.

Coloque las orugas rectas, con los soportes laterales hacia abajo. Ensamble las 2 mitades de las orugas con los seguros del riel de longitud media.

## Instrucciones de montaje



1. Fije una correa alrededor del elemento transversal exterior, pásela sobre el neumático y haga pasar el boje por encima de la correa para tirar de la oruga.



2. Detenga la máquina cuando la oruga esté colocada según la imagen.



3. Monte las dos abrazaderas en los enganches por la parte exterior.



4. Conduzca lentamente hacia delante hasta que las abrazaderas queden situadas entre las ruedas del boje.



5. Monte el tensor desde abajo y asegúrese de que esté en el medio de la barra transversal. ¡ATENCIÓN! Moje los neumáticos nuevos con agua para facilitar la instalación. Utilice una palanca si las barras transversales de la oruga se atascan en el patrón de los neumáticos.



6. A continuación, use un destornillador/taladro y el extensor para tensar la oruga. Tensionar la herramienta de montaje con el tornillo. (en la imagen se muestra un tensor manual).



7. Cuando las abrazaderas se hayan aflojado, quítelas de la oruga.

---

## Instrucciones de montaje

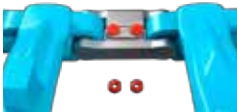
---



**8.** Tense la oruga hasta que pueda montar las sujeciones.



**9.** Monte la placa de la sujeción de la oruga.



**10.** Coloque el perno por arriba para evitar que la tuerca sufra daños durante la conducción del vehículo.



**11.** Pase el destornillador hacia atrás para liberar el tensor de las barras transversales. Retire el tensor. La tensión correcta de la cadena se logra cuando el huelgo entre los neumáticos no supera los 50 mm (2").

## Desmontaje de las orugas para bojes



Desatornille las placas de las sujeciones de las orugas y separe las abrazaderas de las sujeciones de las orugas con una barra de empuje o otra herramienta similar. Asegúrese de permanecer fuera de la zona de riesgo e indique al conductor que mueva la máquina hasta separarla de las orugas para bojes.

## Mantenimiento

---



### **Rectitud del husillo**

Compruebe la rectitud del eje. Reemplace el eje si está doblado.

### **Limpieza del husillo**

Si el husillo está sucio, cepíllelo para limpiarlo y vuelva a engrasarlo. Use guantes protectores y gafas de seguridad para cepillar el husillo.

### **Compruebe que no existan grietas en el engranaje o las mordazas**

Si aprecia grietas en el engranaje o las mordazas, deséchelos.

### **Compruebe que las abrazaderas formen un ángulo recto**

Si las mordazas están deformadas, deséchelas.

### **Compruebe el juego del engranaje**

El juego máximo permitido del eje de entrada es de 45°.

Si el juego es mayor que esto, el engranaje debe ser descartado.

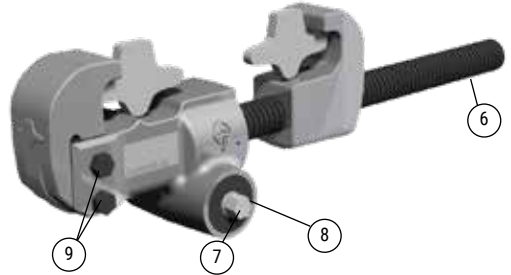
Compruebe que un posible tornillo de sujeción de garras gire con facilidad. Si resulta difícil girar el tornillo, está dañado y debe reemplazarse antes de que se destruyan las roscas de la garra.

## Especificaciones técnicas

### Especificaciones técnicas

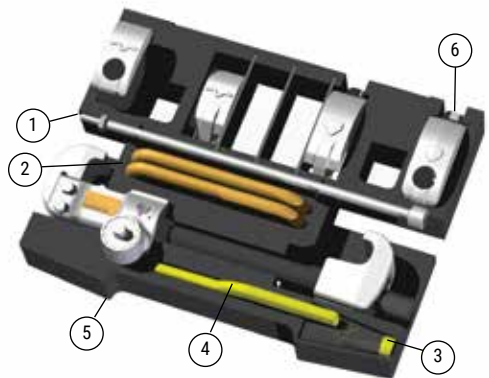
Peso del tensor sin mordazas 10 kg  
 Peso del tensor con mordazas 15 kg, máx.

Par de entrada admisible  
 en el engranaje, máx. 30 N·m  
 Fuerza de salida, máx. 3.000 kg  
 Temp. de uso, mín. -30 °C



## Lista de piezas de repuesto

- |   |            |
|---|------------|
| 1. Extensor especial                                  | 035-489398 |
| 2. Abrazadera   | 035-470130 |
| 3. Grasa lubricante especial                          | 035-489372 |
| 4. Cepillo  | 035-489375 |
| 5. Estuche con accesorios                             | 035-489360 |
| 6. Husillo  | 035-489290 |
| 7. Eje de entrada                                     | 035-489393 |
| 8. Kit de pasador<br>de seguridad, 10 pcs             | 035-489305 |
| 9. Tornillo M6S<br>M10x60 10.9                        | 950-500450 |
| 10. Tornillo de sujeción M20<br>OF, EVO, KovaX/KovaX+ | 035-489382 |



---

## MANUAL DO TENSIONADOR DE ESTEIRA DE ENGRENAGEM

---



Leia este manual na íntegra e certifique-se de que entendeu seu conteúdo antes de usar o tensionador. Manual original

Março 2024 PT\_1

---

## Significado dos símbolos

---



### **Aviso!**

Este tensionador de esteira pode ser perigoso. O uso negligente ou inadequado dessa ferramenta pode resultar em ferimentos graves. Leia este manual com atenção e por completo e certifique-se de que entendeu seu conteúdo antes de usar o tensionador.



### **Risco de esmagamento**

O uso do tensionador envolve um risco de esmagamento.



### **Manual**

Leia este manual com atenção e por completo e certifique-se de que entendeu seu conteúdo antes de usar o tensionador.



### **Calçados de segurança**

Sempre use calçados de segurança com proteção de aço e sola antiderrapante.



### **Capacete de segurança**

Use sempre um capacete de segurança aprovado.



### **Óculos de segurança**

Use sempre óculos de segurança ou uma tela de proteção ao realizar atividades de limpeza.



### **Luvas protetoras**

Use sempre luvas protetoras.



### **Colete de alta visibilidade**

Use sempre um colete de alta visibilidade nas proximidades da máquina de base.



---

## Declaração de conformidade

---

In accordance with the EC's Machinery Directive 98/37/EC  
Certificate in accordance with 98/37/EC, Appendix 2A.

Manufacturer Olofsfors AB  
Olofsfors 11  
SE-914 91 Nordmaling, Sweden

Machine no.: 035-489400 Geared track tension tool including  
035-489300 Gear housing

Serial no.: 128300->

The manufacturer hereby declares that the equipment supplied is in compliance with the following directive and national standards.

98/37/EC Machinery Directive, MD

The equipment is subject to the EC Directive for CE Marking, which is why an inspection of the machine has been performed. In this document, we (Olofsfors AB) explain the method used to comply with applicable EC directives with associated harmonised standards, as well as Swedish legislation and ordinances.  
Standard EN ISO 12100-1,-2 has been used as the basis for this declaration.

Reservation:  
The equipment may only be used for its intended purpose.

Olofsfors, date... 2008-12-03

Niklas Swanemar, MD

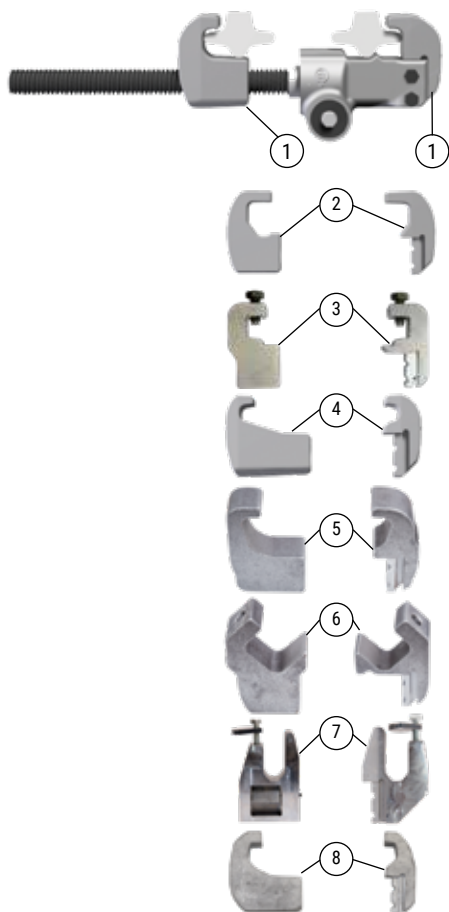


## Descrição técnica

Com o auxílio de uma parafusadeira, esta ferramenta permite que as esteiras de bogie da Olofsfors sejam tensionadas em máquinas de base equipadas com pneus de borracha ( como harvesters, forwarders, etc.).

Garras em "L"

Garras em "T"



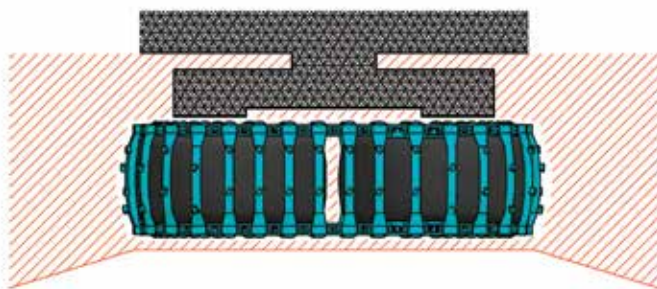
### Kits de garras

1.	ECO	035-489410
2.	OF	035-489420
3.	KovaX+	035-489530
4.	Baltic	035-489430
5.	U	035-489440
6.	EVO	035-489470
7.	EX	035-489480
8.	CoverX/CoverB	035-489520

## Instruções de segurança



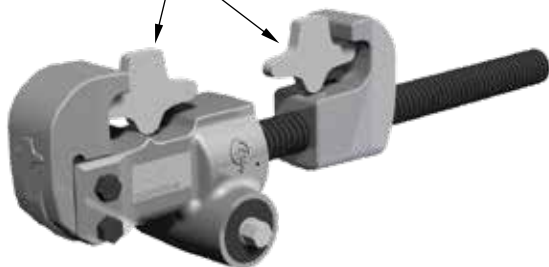
Área de risco.



Esteja sempre atento à zona de risco da máquina de base.



Há risco de esmagamento ao redor do tensionador de esteira e das esteiras. Não coloque o braço/mão dentro da esteira durante o tensionamento, use o extensor. O uso em outras marcas de esteira é proibido, pois isso pode causar cargas incorretas que podem danificar o tensionador.



Para evitar a montagem incorreta, leia as instruções de montagem das esteiras e certifique-se de que as entendeu antes de usar o tensionador.



**Aviso:** a esteira pode ficar presa quando puxadas sobre as rodas.

## Instruções de segurança

Tenha sempre em mente os possíveis movimentos da máquina de base.

Use  colete de alta visibilidade,  capacete de segurança e  calçados de segurança.



Certifique-se de fazer contato visual com o operador da máquina de base antes de se aproximar dela.

Use  óculos de segurança e  luvas protetoras durante as atividades de limpeza.



Não sobrecarregue a engrenagem (torque máximo de entrada: 30 N-m). Caso contrário, o eixo poderá ser danificado. **Não use chaves de impacto!**



Ao cortar as cintas de aço durante a desembalagem, coloque a esteira na posição vertical sobre uma superfície plana para evitar que ela role acidentalmente.

Use  luvas protetoras,



óculos de segurança e



calçados de segurança.



Este tensionador só deve ser usado para tensionar esteiras de bogies da Olofsfors; realize essa operação de acordo com as instruções de montagem/desmontagem (consulte a página 71).

## Montagem de ferramenta tensora de esteira engrenada



- Solte os parafusos M10 (18) e insira a garra em T selecionada na fenda.
- Recoloque os parafusos M10 (18) e aperte-os.
- Parafuse o grampo em "L" selecionado no eixo (15).
- Prenda o extensor a uma chave de parafusos ou parafusadeira para evitar sobrecarregar o tensionador de esteira. Observe que o torque máximo de entrada é de 30 N-m. A Olofsors recomenda o uso de uma chave de parafusos/parafusadeira com controle de torque.

### Além do kit do tensionador de esteira, os seguintes equipamentos também são necessários:

Equipamento de proteção pessoal recomendado.

Ferramenta M10 (largura entre planos = 16 mm)

Ferramenta M12 (largura entre planos = 19 mm)

Ferramenta M14 (largura entre planos = 22 mm)

Ferramenta M20 (largura entre planos = 30 mm)

Parafusadeira com controle de torque.

Cintas.

Martelo.

Cortador de fios.

Barra de força.

Grua.

Garra em "L"

Garra em "T"



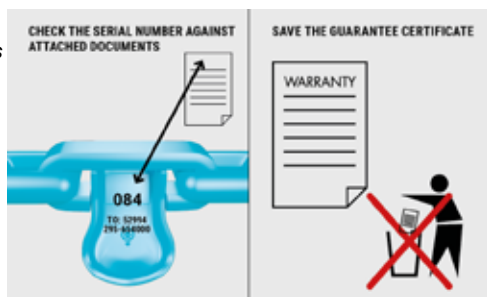
## Instruções de montagem Bogie-Tracks



O par de esteiras é fornecido em 4 rolos em 2 paletes. Os rolos do mesmo palete devem ser conectados entre si. Nunca misture esteiras de paletes diferentes!



*Certifique-se de que as informações nas etiquetas de marcação da esteira correspondam aos documentos anexos.*



*Guarde o certificado de garantia!*

Coloque os paletes de esteira em um terreno plano e corte as cintas plásticas. Tenha cuidado! Vire o rolo usando a grua da máquina.

Coloque as esteiras em linha reta, com os suportes laterais voltados para baixo. Monte as duas metades de esteira com as travas de esteira de comprimento médio.

## Instruções de montagem



1. Prenda uma cinta ao redor da primeira costela, passe a cinta sobre o pneu e dirija sobre a cinta com o bogie para puxar as esteiras.



2. Pare a máquina quando a esteira estiver posicionada de acordo com a imagem.



3. Monte os dois grampos no sistema de união pelo lado de fora.



4. Dirija lentamente para frente até que os grampos estejam entre as rodas do bogie.



5. Monte o tensionador por baixo e certifique-se de que ele esteja no meio da costela. **ATENÇÃO!** Molhe pneus novos com água para facilitar a instalação. Use uma barra de força se as costelas da esteira ficarem presas no pneu.



6. Use a parafusadeira com a extensão e aperte levemente a esteira.



7. Quando os grampos se soltarem, remova-os da esteira.

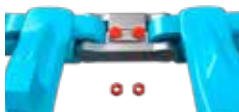
## Instruções de montagem



- 8.** Tensione a esteira até que se possa montar os elos de união.



- 9.** Monte a placa elos de união da esteira.



- 10.** Monte os parafusos por cima. Isso protege a porca e a rosca saliente de danos durante a condução.



- 11.** Movimente a parafusadeira para trás para liberar o tensionador das costelas. Remova o tensionador. A tensão correta da esteira é obtida quando a folga entre os pneus não ultrapassa 50 mm (2").

## Desmontagem de esteiras de bogie



Desparafuse as placas do elo de união da esteira e separe os elos de união da esteira com uma barra de empurrar ou ferramenta semelhante. Certifique-se de ficar fora da zona de perigo e instrua o motorista a afastar a máquina das esteiras de bogie.



## Manutenção

---



### **Retidão do eixo**

Verifique a retidão do eixo. Substitua o eixo se ele estiver empenado.

### **Limpeza do eixo**

Se o eixo estiver sujo, limpe-o com uma escova e lubrifique-o novamente. Use luvas protetoras e óculos de segurança ao escovar o eixo.

### **Verifique se há rachaduras na engrenagem ou nos grampos**

Se observar rachaduras na engrenagem ou nos grampos, descarte-os.

### **Verifique se os grampos formam um ângulo reto**

Se os grampos estiverem deformados, descarte-os.

### **Verifique a folga da engrenagem**

A folga máxima permitida do eixo de entrada é de 45°. Se a folga exceder esse ângulo, descarte a engrenagem.

Verifique se um possível parafuso de fixação de garra gira facilmente.

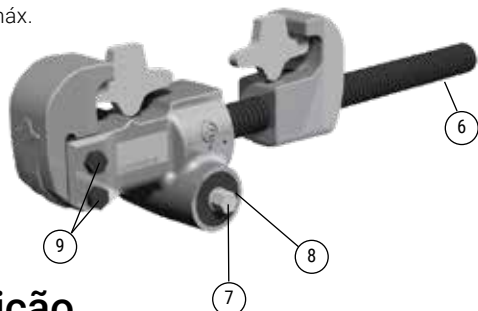
Se o parafuso for difícil de girar, ele está danificado e deve ser substituído antes que as roscas da garra sejam destruídas.

## Dados técnicos

### Especificações técnicas

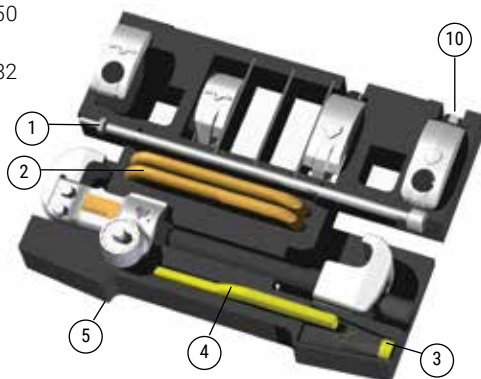
Peso do tensionador sem garras	10 kg
Peso do tensionador com garras	15 kg, máx.

Torque de entrada admissível na engrenagem, máx.	30 N·m
Força de saída, máx.	3.000 kg
Temp. de uso, mín.	-30 °C



## Lista de peças de reposição

1. Extensor	035-489398
2. Grampos	035-470130
3. Graxa lubrificante especial	035-489372
4. Escova	035-489375
5. Estojo com acessórios	035-489360
6. Mandril	035-489290
7. Eixo de entrada	035-489393
8. Jogo de pino de corte, 10 pcs	035-489305
9. Parafuso M6S M10x60 10.9	950-500450
10. Parafuso de fixação M20 OF, EVO, KovaX/KovaX+	035-489382



### Contato:

Serviço de atendimento ao cliente  
+46 (0) 930 31140 ou [order@olofsfors.se](mailto:order@olofsfors.se)

---

## MANUEL TENDEUR DE CHÂÎNES

---



Veillez lire intégralement et comprendre ce manuel avant d'utiliser le tendeur de chaînes.  
Manuel original

Mars 2024 FR\_1

---

## Légende

---



### Attention !

Le tendeur de chaînes peut être dangereux. Une utilisation imprudente ou improprie peut occasionner de graves blessures. Veuillez lire ce manuel attentivement et en comprendre le contenu avant d'utiliser le tendeur de chaînes.



### Risque d'écrasement

L'utilisation du tendeur de chaînes comporte un risque d'écrasement.



### Manuel

Veuillez lire ce manuel attentivement et en comprendre le contenu avant d'utiliser le tendeur de chaînes.



### Chaussures de sécurité

Portez toujours des chaussures de sécurité à embout en acier et semelle antidérapante.



### Casque de protection

Portez toujours un casque de protection homologué.



### Lunettes de protection

Portez toujours des lunettes de protection ou un écran pendant le nettoyage.



### Gants de protection

Portez toujours des gants de protection.



### Gilet haute visibilité

Portez toujours un gilet de haute visibilité autour de la base de la machine.

---

## Déclaration de conformité

---

In accordance with the EC's Machinery Directive 98/37/EC  
Certificate in accordance with 98/37/EC, Appendix 2A.

Manufacturer Olofsfors AB  
Olofsfors 11  
SE-914 91 Nordmaling, Sweden

Machine no.: 035-489400 Geared track tension tool including  
035-489300 Gear housing

Serial no.: 128300->

The manufacturer hereby declares that the equipment supplied is in compliance with the following directive and national standards.

98/37/EC Machinery Directive, MD

The equipment is subject to the EC Directive for CE Marking, which is why an inspection of the machine has been performed. In this document, we (Olofsfors AB) explain the method used to comply with applicable EC directives with associated harmonised standards, as well as Swedish legislation and ordinances.  
Standard EN ISO 12100-1,-2 has been used as the basis for this declaration.

Reservation:  
The equipment may only be used for its intended purpose.

Olofsfors, date... 2008-12-03

Niklas Swanemar, MD

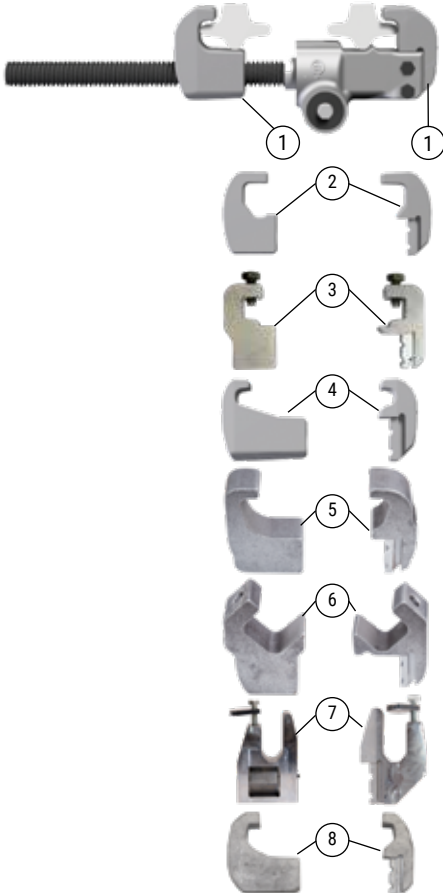


## Description technique

À l'aide d'un tournevis/d'une perceuse, fixez les chaînes de bogie Olofsfors sur les machines de base équipées de pneus (p. ex. les moissonneuses ou débusqueuses).

Mâchoires en L

Mâchoires en T



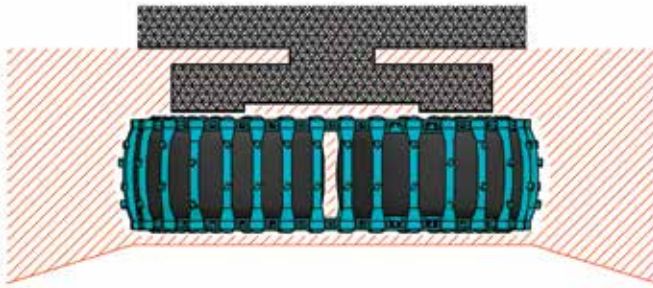
### Kits de mandíbula

1. ECO	035-489410
2. OF	035-489420
3. KovaX+	035-489530
4. Baltic	035-489430
5. U	035-489440
6. EVO	035-489470
7. EX	035-489480
8. CoverX, CoverB	035-489520

## Instructions de sécurité



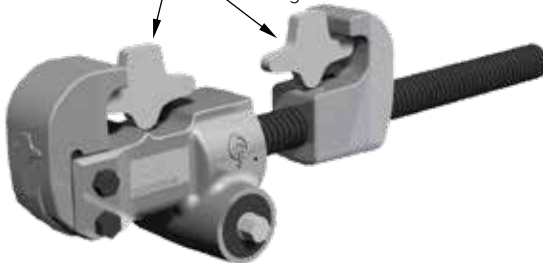
Zone de danger.



Faites attention à la zone de danger de la machine de base.



There is risk of crushing around track tensioning tool and tracks. Don't place arm/hand inside the track during tensioning, use the extension. The tensioner is designed for Olofsors tracks. Usage on other track brands is prohibited since this could cause incorrect loads that can damage the tensioner.



**Assemblage incorrect**, veuillez lire et comprendre les instructions d'assemblage pour les chaînes avant d'utiliser le tendeur de chaînes.



**Attention** : la chaîne peut se bloquer pendant qu'elle est mise sur les roues.

## Instructions de sécurité

Faites attention à la mobilité de la machine de base.

Portez  un gilet haute visibilité,  un casque de protection et  des chaussures de sécurité.



Avant de vous en approcher, assurez-vous d'avoir un contact visuel avec l'opérateur de la machine de base.

Portez  des lunettes de protection et  des gants de protection pendant le nettoyage.



Ne surchargez pas le barbotin, au risque d'endommager l'arbre ; le couple d'entrée maximal est de 30 N m. **N'utilisez pas de clé à chocs!**



Pour couper le cerclage en acier pendant le déballage, placez la chaîne à la verticale sur une surface plane pour éviter qu'elle ne roule.

Portez  des gants de protection,

 des lunettes de protection et  des chaussures de sécurité.



Ce tendeur ne doit pas être utilisé pour autre chose que le serrage de chaînes de bogie Olofsfors, conformément aux instructions d'assemblage/de démantèlement (voir page 83).



---

## Assemblage du tendeur de chaînes

---



- Retirez les vis M10 (18) et insérez la mâchoire en T souhaitée dans la rainure.
- Remplacez et serrez les vis M10 (18).
- Vissez la mâchoire en L souhaitée sur l'arbre (15).
- Fixez l'extenseur à un tournevis ou à une perceuse doté(e) d'une protection l'empêchant d'engendrer une surcharge pour le tendeur de chaînes. **Veillez noter** que le couple d'entrée maximal est de 30 N m. Olofsfors recommande d'utiliser un tournevis/une perceuse à contrôle de couple.

### Outre le kit de serrage de chaînes, l'équipement suivant est également nécessaire :

Équipement de protection individuel recommandé

Un outil M10 (A/F = 16 mm)

Un outil M12 (A/F = 19 mm)

Un outil M14 (A/F = 22 mm)

Un outil M20 (A/F = 30 mm)

Tournevis avec contrôle du couple

Des sangles

Un marteau

Un cutter

Une barre d'éjection

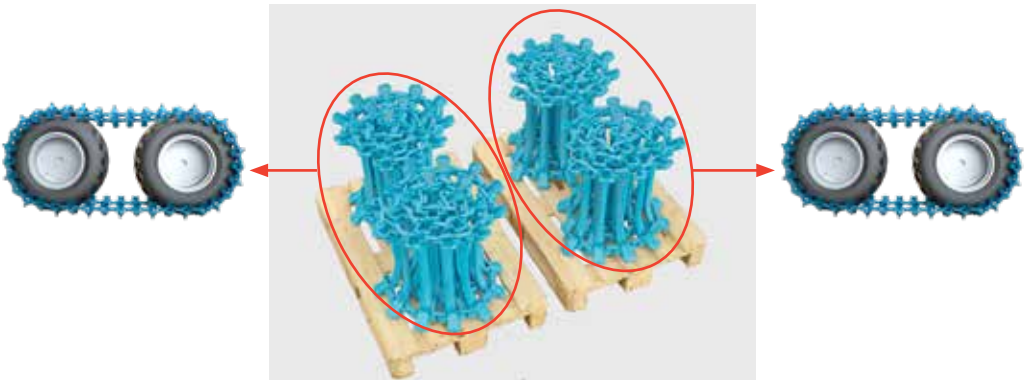
Une grue



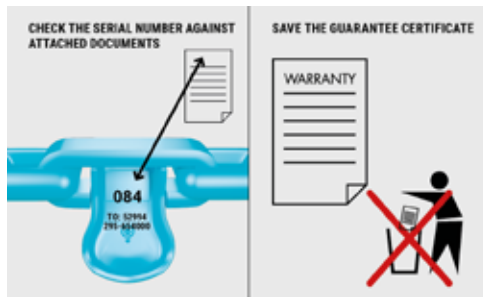
## Instructions d'assemblage de chaînes de bogie



The track pair is supplied as 4 rolls on 2 pallets. The rolls on the same pallet is to be connected with each other. Never mix tracks from different pallets!



*Ensure that the information on the track marking tags corresponds with the attached documents.*



*Save the warranty certificate!*

Place the track pallets on even ground and cut the plastic straps. Exercise caution! Overturn the roll using the machine crane.

Lay out the tracks straight, with the side supports facing down. Assemble the 2 track halves with the medium length track locks.

---

## Instructions d'assemblage

---



1. Fixez une sangle sur la première traverse, faites-la passer sur le pneu puis roulez-dessus avec le bogie pour tirer les chaînes.



2. Stop the machine when the track is positioned according to the picture.



3. Montez les deux pinces depuis l'extérieur dans les crochets du maillon.



4. Avancez lentement le véhicule jusqu'à ce que les pinces se trouvent entre les roues du bogie.



5. Mount the tensioner from underneath and make sure it's in the middle of the cross bar. ATTENTION! Wet new tires with water to ease installation. Use a pry bar if the track cross bars gets stuck in the tire pattern.



6. À présent, utilisez un tournevis et l'extenseur pour serrer la chaîne.



7. Quand les pinces sont lâches, retirez-les de la chaîne.

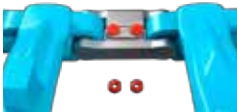
## Instructions d'assemblage



- 8.** Serrez la chaîne jusqu'à ce qu'il soit possible de monter la fixation de la chaîne.



- 9.** Montez la plaque de blocage de la chaîne.



- 10.** Montez le boulon depuis le dessus pour prévenir le risque d'endommagement de l'écrou durant la conduite.



- 11.** Run the screwdriver backwards to release the tensioner from the cross members. Remove the tensioner. Correct track tension is achieved when the sag between the tires is no more than 50mm (2").

## Démantèlement des chaînes de bogie



Unscrew the track lock plates and knock out the track lock clamps with a knock-out bar or similar tool. Ensure that everyone is clear from the risk area and drive the machine away from the bogie tracks.

---

## Maintenance

---



### **Rectitude de l'arbre**

Check the straightness of the spindle. Replace the spindle if it is bent.

### **Nettoyage de l'arbre**

The spindle must be brushed clean and re-greased if it has become dirty. Wear gloves and safety glasses when brushing the spindle clean.

### **Vérifiez la présence de fissures dans le barbotin ou les mâchoires**

Si le barbotin ou les mâchoires présentent des fissures, ils doivent être jetés.

### **Vérifiez l'angle des pinces**

Si les mâchoires sont tordues, elles doivent être jetées.

### **Vérifiez s'il y a du jeu sur le barbotin**

Le jeu maximal autorisé sur l'axe d'entrée est de 45°. Si le jeu est plus important, le barbotin doit être jeté.

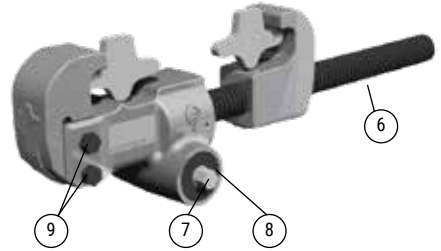
Check that a possible claw clamping screw turns easily. If the screw is difficult to turn it is damaged and should be replaced before the threads in the claw is destroyed.

## Caractéristiques techniques

### Caractéristiques techniques

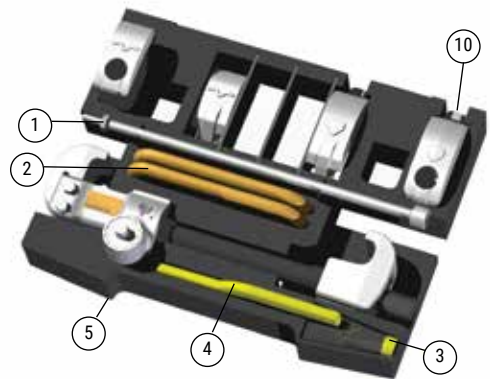
Poids, outil de tension sans mâchoire 10 kg  
 Poids, outil de tension avec mâchoires 15 kg max.

Couple d'entrée max. autorisé sur le barbotin 30 N m  
 Force de sortie max. 3 000 kg  
 Température min. d'utilisation -30 °C



## Liste de pièces détachées

- |   |            |
|---|------------|
| 1. Extendeur                                    | 035-489398 |
| 2. Pince  | 035-470130 |
| 3. Lubrifiant                                   | 035-489372 |
| 4. Brosse                                       | 035-489375 |
| 5. Boîtier                                      | 035-489360 |
| 6. Spindle                                      | 035-489290 |
| 7. Input shaft                                  | 035-489393 |
| 8. Shear pin kit, 10 pcs                        | 035-489305 |
| 9. Screw M6S<br>M10x60 10.9                     | 950-500450 |
| 10. Clamping screw M20<br>OF, EVO, KovaX/KovaX+ | 035-489382 |



---

## Руководство по использованию редукторного инструмента для натяжки гусениц

---



Перед использованием инструмента внимательно прочитайте данное руководство. Оригинальное руководство

Март 2024 RU\_1

---

## Расшифровка символов

---



### **Внимание!**

Инструмент для натяжения гусениц потенциально опасен. Неаккуратное или неверное использование может привести к серьезным травмам. Перед использованием инструмента внимательно прочитайте данное руководство и убедитесь, что все содержание понятно.



### **Опасность защемления**

При использовании инструмента для натяжения гусениц существует риск защемления.



### **Руководство**

Перед использованием инструмента внимательно прочитайте данное руководство и убедитесь, что все содержание понятно.



### **Защитная обувь**

Всегда надевайте защитную обувь со стальным мыском и нескользящей подошвой.



### **Шлем**

Всегда надевайте каску, одобренную для использования.



### **Защитные очки**

При очистке всегда надевайте защитные очки или щиток.



### **Защитные перчатки**

Всегда надевайте защитные перчатки.



### **Светоотражающий жилет**

При нахождении у машины всегда надевайте светоотражающий жилет.



---

## Сертификат соответствия

---

In accordance with the EC's Machinery Directive 98/37/EC  
Certificate in accordance with 98/37/EC, Appendix 2A.

Manufacturer Olofsfors AB  
Olofsfors 11  
SE-914 91 Nordmaling, Sweden

Machine no.: 035-489400 Geared track tension tool including  
035-489300 Gear housing

Serial no.: 128300->

The manufacturer hereby declares that the equipment supplied is in compliance with the following directive and national standards.

98/37/EC Machinery Directive, MD

The equipment is subject to the EC Directive for CE Marking, which is why an inspection of the machine has been performed. In this document, we (Olofsfors AB) explain the method used to comply with applicable EC directives with associated harmonised standards, as well as Swedish legislation and ordinances.  
Standard EN ISO 12100-1,-2 has been used as the basis for this declaration.

Reservation:  
The equipment may only be used for its intended purpose.

Olofsfors, date... 2008-12-03

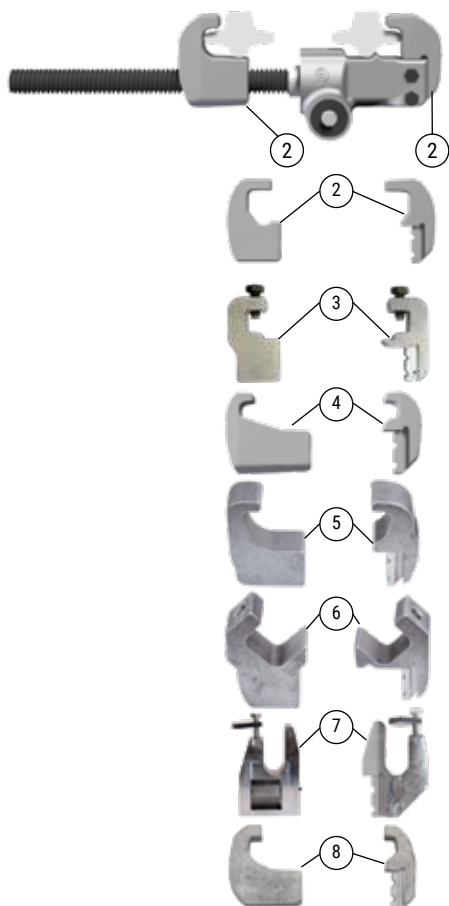
Niklas Swanemar, MD



## Техническое описание

Этот инструмент предназначен для механизированной натяжки гусениц противоскольжения Olofsfors на машины с установленными шинами (напр., харвестер, форвардер).

L-образные губки      T-образные губки



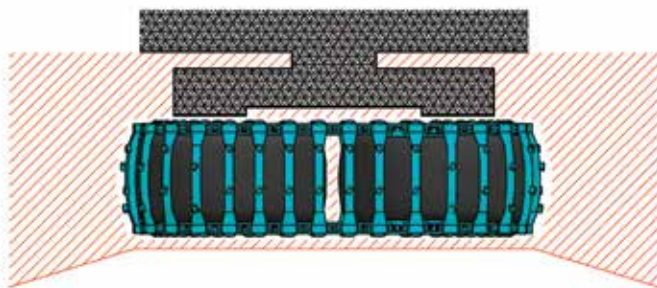
### Наборы губок

1. ECO	035-489410
2. OF	035-489420
3. KovaX+	035-489530
4. Baltic	035-489430
5. U	035-489440
6. EVO	035-489470
7. EX	035-489480
8. CoverX, CoverB	035-489520

## Техника безопасности



Область риска.



Помните о зоне опасности возле колесной базы машины



Вокруг гусениц и инструмента для их натяжки находится зона возможных повреждений. Не размещайте руки внутри гусениц, пользуйтесь соответствующим удлинителем. Натяжитель спроектирован для установки гусениц Olofsfors. Использование с гусеницами других производителей запрещено, т.к. может привести к повышенным нагрузкам и повреждению натяжителя.





**Для правильной сборки** прочтите инструкции по сборке гусениц перед тем, как использовать натяжитель для гусениц.



**Осторожно:** при надевании на колеса, гусеница может прижать руку.



## Техника безопасности

Помните о том, что машина может двигаться.

Используйте  светоотражающий жилет,  защитную каску и  защитную обувь.



Перед приближением убедитесь, что установлен зрительный контакт с оператором машины на колесной базе.

При очистке  используйте защитные очки и  защитные перчатки.



Не прикладывайте чрезмерное усилие на натяжитель, макс. подводимый крутящий момент составляет 30 Нм; превышение этого показателя может повредить шпиндель. **Не используйте ударный ключ!**



Чтобы избежать неконтролируемого разворачивания гусеницы при разрезания упаковочной ленты, поместите гусеницу вертикально на плоской поверхности.

Используйте  защитные перчатки,

 защитные очки и  защитную обувь.



Этот натяжитель предназначен только для установки гусениц противоскольжения Olofsfors в соответствии с инструкциями по монтажу/демонтажу (см. стр. 95).

## Сборка натяжителя



- Снимите винты M10 (18), и вставьте T-образные губки выбранной модели в паз.
- Установите и затяните винты M10 (18).
- Завинтите выбранные L-образные губки на шпindelь (15).
- Прикрепите удлинитель к отвертке или шуруповерту, которые позволяют контролировать подводимый к натяжителю крутящий момент. Обратите внимание, что максимальный подводимый крутящий момент составляет 30 Нм. Olofsfors рекомендует использовать ключ/шуруповерт с контролем крутящего момента.

### Вместе с комплектом натяжителя гусениц понадобится следующее оборудование:

Рекомендованные средства индивидуальной защиты

Инструмент для M10 (ключ на 16)

Инструмент для M12 (ключ на 19)

Инструмент для M14 (ключ на 22)

Инструмент для M20 (ключ на 30)

Ключ или шуруповерт с контролем крутящего момента

Ремень-стяжка

Молоток

Ножницы по металлу

Лом-монтажка

Кран

L-образные губка

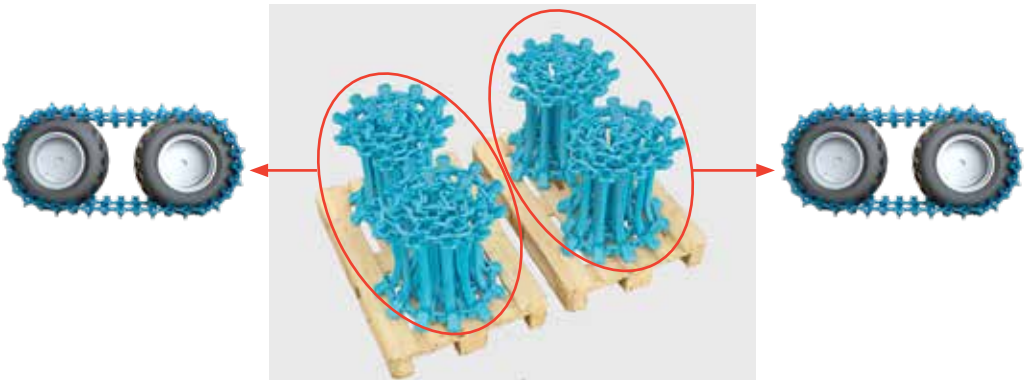
T-образная губка



## Инструкция по монтажу гусениц противоскольжения



The track pair is supplied as 4 rolls on 2 pallets. The rolls on the same pallet is to be connected with each other. Never mix tracks from different pallets!



*Ensure that the information on the track marking tags corresponds with the attached documents.*



*Save the warranty certificate!*

Place the track pallets on even ground and cut the plastic straps. Exercise caution! Overturn the roll using the machine crane.

Lay out the tracks straight, with the side supports facing down. Assemble the 2 track halves with the medium length track locks.

## Инструкция по монтажу



1. Закрепите ремень-стяжку на ближайшем траке, проложите его по верхней части колеса и двигайтесь по ремню, чтобы затянуть гусеницу.



2. Остановите машину, когда концы гусениц окажутся в указанном положении.



3. Вставьте монтажные скобы в петли с наружной стороны.



4. Медленно двигайтесь вперед, пока скобы не окажутся между колесами тандема.



5. Установите натяжитель с нижней стороны траков и убедитесь, что он находится по их центру. **Внимание:** для облегчения установки гусениц на новые колеса, увлажните их водой. Используйте монтажку, если трак гусениц застрянет в углублении протектора колес.



6. Начните плавно натягивать гусеницу с помощью натяжителя, чтобы освободить скобы.



7. Снимите монтажные скобы.

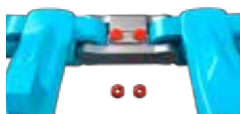
## Инструкция по монтажу



8. Продолжайте натягивать гусеницу до тех пор, пока не появится возможность установить соответствующий замок. Монтаж основной части замка осуществляется с внутренней стороны.



9. Установите ответную часть замка.



10. Установите болты шляпками вверх. Это защитит гайку и выступающую часть резьбы от повреждений в процессе эксплуатации.



11. Включите реверс на ключе/шуруповерте, чтобы снять нагрузку с трактов. Снимите натяжитель. Гусеница правильно натянута, когда ее провис между колес не превышает 50 мм.

## Снятие гусениц противоскольжения



Снимите внешнюю часть замка и выбейте его из петель с помощью молотка и выколотки (или подобного инструмента). Убедитесь, что никого нет в зоне возможных повреждений. Двигайтесь на машине, пока не съедете с гусеницы.



## Техническое обслуживание

---



### **Прямолинейность шпинделя**

Проверяйте прямолинейность шпинделя. Замените шпиндель, если он искривлен.

### **Очистка шпинделя**

Для очистки шпинделя используйте щетку. Смажьте шпиндель после его очистки. Надевайте защитные перчатки и очки при очистке шпинделя

### **Убедитесь, что на редукторе и губках нет трещин**

При наличии трещин на редукторе или губках их следует заменить.

### **Убедитесь, что губки имеют правильный угол установки**

Если губки искривлены, их следует заменить.

### **Проверьте люфт передачи**

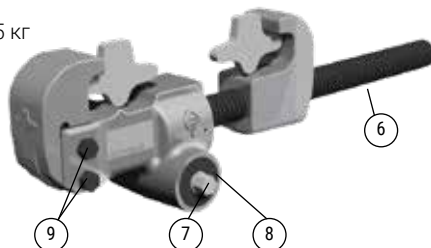
Максимальный допустимый люфт на входном валу составляет 45°. Если люфт превышает это значение, редуктор необходимо заменить.

Проверьте, чтобы прижимные винты на губках легко вкручивались. Если они вращаются только со значительным усилием, значит они повреждены. Следует их заменить до того, как они повредят резьбу в губках.

## Технические характеристики

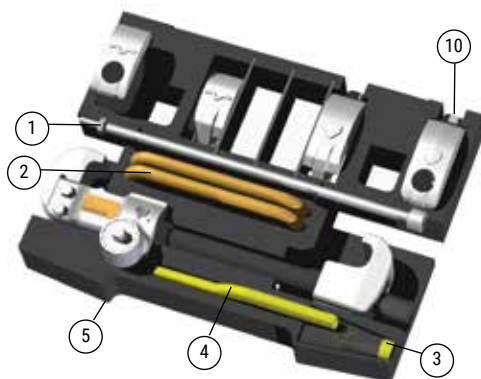
### Технические характеристики

Масса натяжителя без губок	10 кг
Масса натяжителя с губками	макс. 15 кг
Максимальный подводимый крутящий момент	30 Нм
Макс. выходное усилие натяжения	3000 кг
Мин. температура для эксплуатации	-30 °С



### Перечень запасных деталей

1. Удлинитель	035-489398
2. Скобы	035-470130
3. Смазка	035-489372
4. Щетка	035-489375
5. Ящик	035-489360
6. Шпиндель	035-489290
7. Приводной вал	035-489393
8. Предохранительный штифт, набор 10 шт	035-489305
9. Болт M6S	
M10x60 10.9	950-500450
10. Прижимной болт M20	
OF, EVO, KovaX/KovaX+	035-489382





---

## Contacts

---

### Olofsfors AB

**Address:** Olofsfors 11  
SE-914 91 Nordmaling  
Sweden

**Phone:** +46 930-311 40

**E-mail:** [order@olofsfors.se](mailto:order@olofsfors.se)

**Opening hours:**

Mon-Thu 07:30-16:00 Local time

Friday 07:30-15:00 Local time

Lunch hour 12:00-13:00 Local time

### Olofsfors Inc

**Address:** 121 Roy Blvd., Unit 4  
Brantford, Ontario, Canada  
N3R 7K1

**Phone:** +1 519 754 2190

**Fax:** +1 519 757 1100

**E-mail:** [info@olofsfors.com](mailto:info@olofsfors.com)

**Opening hours:**

Mon-Fri 8am-5pm EST

### Olofsfors GmbH

**Address:** Auf der Röte 1  
DE-75397 Simmozheim  
Germany

**Phone:** +49 (0) 7033 32043 10

**E-mail:** [order.gmbh@olofsfors.de](mailto:order.gmbh@olofsfors.de)

**Opening hours:**

Mon-Fri 8am-5pm EST

### Metsätyö OY Rovaniemi

**Address:** Alakorkalontie 42  
FI-96300 Rovaniemi  
Finland

**Phone:** +358 16 321 0100

**E-mail:** [info@metsatyo.fi](mailto:info@metsatyo.fi)

**Opening hours:**

Mon-Thu 08:00-16:00 Local time

### Metsätyö OY Jyväskylä

**Address:** Kiilatie 5  
FI-40320 Jyväskylä  
Finland

**Phone:** +358 14 338 8700

**E-mail:** [info@metsatyo.fi](mailto:info@metsatyo.fi)

**Opening hours:**

Mon-Thu 08:00-17:00 Local time

### Metsätyö OY Hämeenlinna

**Address:** Kiltintie 13  
FI-13130 Hämeenlinna  
Finland

**Phone:** +358 3 644 0400

**E-mail:** [info@metsatyo.fi](mailto:info@metsatyo.fi)

**Opening hours:**

Mon-Thu 08:00-17:00 Local time

### Olofsfors Ltda.

**Address:** Rua Mateus Leme, no. 1970  
Piso Térreo – Centro Cívico  
CEP 80.530-100 Curitiba – PR  
Brasil

**Phone:** +55 11 97373 0201

**E-mail:** [order@olofsfors.com/br](mailto:order@olofsfors.com/br)

**Opening hours:**

Mon-Fri 8am-5pm EST

### Olofsfors LLC

**Address:** Kazakhstan,  
Almaty, Shumny pereulok, 5  
Russia

**Phone:** +7 777 053 58 87

**E-mail:** [info.ru@olofsfors.com](mailto:info.ru@olofsfors.com)

**Opening hours:**

Mon-Fri 7:30am-4pm EST